



calorMATIC 360f



VRT 360f

PL; CZ; SK

Dla użytkownika i instalatora

Instrukcja obsługi i instalacji calorMATIC 360f

Regulator temperatury pokojowej

VRT 360f

PL

Spis treści

Informacje dotyczące instrukcji 4

Przechowywanie dokumentów 4

Stosowane symbole..... 4

Bezpieczeństwo 5

Instrukcja obsługi 6

1 Przegląd urządzenia. 6

2 Przegląd wyświetlacza. 7

3 Opis zasobnika 8

4 Obsługa 8

4.1 Ustawianie trybów pracy..... 9

4.2 Ustawianie dnia tygodnia
i zegara 12

4.3 Ustawianie programów
czasowych..... 13

4.4 Ustawianie zadanej temperatury
pokojowej 16

4.5 Ustawianie temperatury ciepłej
wody 18

4.6 Włączanie funkcji specjalnych..... 19

4.7 Menu informacyjne..... 22

4.8 Wymiana baterii 23

**5 Gwarancja fabryczna i
odpowiedzialność cywilna25**

6 Recykling i usuwanie odpadów .26

Instrukcja instalacji.....	27	10 Instalacja elektryczna.....	37
7 Informacje dotyczące instalacji i eksploatacji.....	27	10.1 Podłączanie odbiornika	37
7.1 Oznaczenie CE	27	11 Uruchamianie.....	38
7.2 Przeznaczenie.....	28	11.1 Menu dla instalatora.....	39
8 Wskazówki i przepisy bezpieczeństwa.....	29	11.2 Menu serwisowe / diagnostyczne	43
8.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	30	11.3 Przekazanie urządzenia użytkownikowi.....	45
8.2 Przepisy	30	12 Usuwanie zakłóceń.....	46
9 Montaż.....	32	13 Dane techniczne.....	47
9.1 Miejsce montażu	32	14 Serwis fabryczny firmy Vaillant .	48
9.2 Montaż odbiornika	33		
9.3 Montaż regulatora temperatury pokojowej	35		

Informacje dotyczące instrukcji

Przedstawione niżej informacje stanowią pomoc w korzystaniu z instrukcji. Wraz z niniejszą instrukcją instalacji i obsługi obowiązują też pozostałe dokumenty.

Za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem tych instrukcji nie ponosimy odpowiedzialności.

Przechowywanie dokumentów

Niniejszą instrukcję obsługi i instalacji należy wręczyć użytkownikowi. Na nim spoczywa wtedy obowiązek starannego przechowywania instrukcji.

Stosowane symbole

Podczas montażu regulatora należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji!



Niebezpieczeństwo!
Bezpośrednie zagrożenie zdrowia i życia!



Uwaga!
Możliwe zagrożenie dla urządzenia i środowiska naturalnego!



Wskazówka!
Pożyteczne informacje i
wskazówki.

- Symbol wymaganego działania.

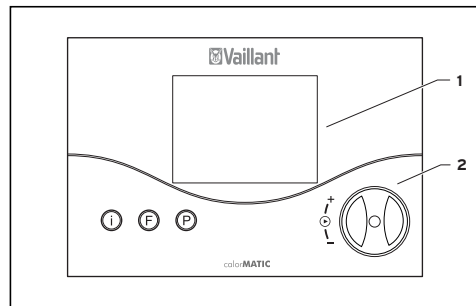
Bezpieczeństwo

Regulator temperatury pokojowej musi zostać zainstalowany przez wykwalifikowanego i autoryzowanego instalatora, odpowiedzialnego za przestrzeganie obowiązujących norm i przepisów.

Za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji nie ponosimy odpowiedzialności.

Instrukcja obsługi

1 Przegląd urządzenia

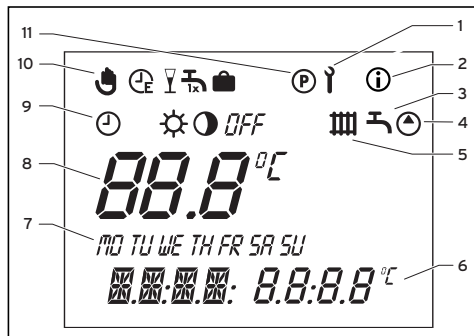


Rys. 1.1 Przegląd urządzenia

Legenda

- 1 Wyświetlacz
- 2 Pokrętło (obróć i kliknij)
- I Przycisk informacyjny
- F Przycisk funkcji specjalnych
- P Przycisk programowania/Menu dla instalatora

2 Przeгляд wyświetlacza



Rys. 2.1 Przeгляд wyświetlacza

Legenda

- 1 Menu dla instalatora oraz menu serwisowe/diagnostyczne (rozdz. 11.1)
- 2 Menu informacyjne (rozdz. 4.7)
- 3 Symbol ciepłej wody
- 4 Symbol pompy obiegowej
- 5 Symbol obiegu grzewczego
- 6 Wskaźnik czasu/temperatury
- 7 Dni tygodnia
- 8 Temperatura RZECZYWISTA
- 9 Tryby pracy (rozdz. 4.1)
- 10 Funkcje specjalne (rozdz. 4.6)
- 11 Programowanie programu czasowego (rozdz. 4.3)

3 Opis zasobnika

Regulator calorMATIC 360f jest programowanym regulatorem temperatury pokojowej z programem tygodniowym ogrzewania, ciepłej wody użytkowej i pompy obiegowej, przeznaczonym do podłączenia do kotłów grzewczych Vaillant, wyposażonych w magistralę eBus. Do połączenia między regulatorem i kotłem wykorzystywana jest radiolinia.

Regulator calorMATIC 360f umożliwia zadawanie temperatury pokojowej za pomocą programów ogrzewania. Ponadto można ustawić funkcję Party oraz czasoweysterowanie zasobnika c.w.u. i dodatkowej pompy obiegowej.

4 Obsługa




Zasada obsługi opiera się na sterowaniu za pomocą trzech przycisków i pokrętła (zasada obsługi Vaillant „Obróć i kliknij”). Na ekranie głównym wyświetlacz wyświetlany jest aktualny tryb pracy (np. ☀), lub, jeżeli jest uaktywniona, odpowiednia funkcja specjalna oraz aktualna temperatura pokojowa, aktualny dzień tygodnia, aktualny czas oraz, stosownie do aktualnie zgłoszonego zapotrzebowania, symbol ogrzewania, ciepłej wody i/lub pompy obiegowej.

4.1 Ustawianie trybów pracy

Tabela 4.1 zawiera tryby pracy możliwe do nastawienia. Ustawiony tryb pracy wpływa na program czasowy ogrzewania a także na program czasowy ciepłej wody i pompy obiegowej.

- Na ekranie głównym regulatora temperatury pokojowej nacisnąć jeden raz pokrętło - na wyświetlaczu zacznie migać symbol ustawionego trybu pracy.
- Obracać pokrętło, aż na wyświetlaczu zostanie wyświetlony pożądaný tryb pracy.

Po ok. 5 s następuje powrót do głównego menu.

Symbol	Znaczenie	
	Instalacja grzewcza	Ciepła woda
	<p>Automatyka: Tryb pracy obiegu grzewczego przełącza się stosownie do programu czasowego zadanego przez regulator temperatury pokojowej między trybami Ogrzewanie ☀ i Obniżenie 🌙. Symbol obiegu grzewczego jest wyświetlany w razie stwierdzenia zapotrzebowania na ogrzewanie.</p>	<p>Tryb pracy zasobnika c.w.u./ pompy obiegowej przełącza się stosownie do programu czasowego zadanego przez regulator temperatury pokojowej między trybami Rozgrzewanie/Wł. ☀ i WYŁ. OFF. Symbol ciepłej wody i symbol pompy obiegowej są wyświetlane, gdy przedział czasowy jest aktywny.</p>
	<p>Ogrzewanie: Obieg grzewczy pracuje, niezależnie od ustawionego na regulatorze temperatury pokojowej programu czasowego, zgodnie z zadaną temperaturą pokojową. Symbol obiegu grzewczego jest wyświetlany w razie stwierdzenia zapotrzebowania na ogrzewanie.</p>	
	<p>Obniżenie: Obieg grzewczy pracuje, niezależnie od ustawionego na regulatorze temperatury pokojowej programu czasowego, zgodnie z temperaturą obniżoną „ECO”. Symbol obiegu grzewczego jest wyświetlany w razie stwierdzenia zapotrzebowania na ogrzewanie.</p>	

Tab. 4.1 Tryby pracy

Symbol	Znaczenie	
	Instalacja grzewcza	Ciepła woda
<i>OFF</i>	<p>Wył.: Obieg grzewczy jest wyłączony, o ile nie jest uaktywniona funkcja zabezpieczenia przed zamarzaniem (zależnie od temperatury pomieszczenia < 5 °C). Jeżeli funkcja zabezpieczenia przed zamarzaniem jest aktywna, wyświetlany jest symbol obiegu grzewczego.</p>	<p>Zasobnik c.w.u. nie jest rozgrzewany, niezależnie od zadanego programu czasowego. Pompa obiegowa jest wyłączona. Symbol ciepłej wody i symbol pompy obiegowej nie są wyświetlane.</p>

Tab. 4.1 Tryby pracy (ciąg dalszy)

4.2 Ustawianie dnia tygodnia i zegara

Aby dokonać nastawienia aktualnej godziny i dnia tygodnia, należy wykonać w głównym menu następujące czynności:

- Naciskać pokrętkę, aż na wyświetlaczu zacznie migać dowolny dzień tygodnia.
- Obracać pokrętkę, aż na wyświetlaczu zacznie migać aktualny dzień tygodnia.

MO = Poniedziałek

TU = Wtorek

WE = Środa

TH = Czwartek

FR = Piątek

SA = Sobota

SU = Niedziela

- Nacisnąć pokrętkę. Zaczyna pulsować wskaźnik godzin.
- Obracać pokrętkę, aż zostanie wyświetlona aktualna godzina.
- Nacisnąć pokrętkę. Zaczyna pulsować wskaźnik minut.
- Obracać pokrętkę, aż zostanie wyświetlona aktualna minuta.

Po ok. 5 s następuje powrót do głównego menu.

Jeżeli w menu dla instalatora aktywny jest kalendarz roczny (rozdz. 11.1), wówczas po zegarze w analogiczny sposób można ustawić dzień, miesiąc i rok. Umożliwia to automatyczne przełączanie z czasu letniego na zimowy i odwrotnie.

4.3 Ustawianie programów czasowych

Regulator temperatury pokojowej jest wyposażony w program podstawowy (patrz tab. 4.2).

Okno czasowe	Dzień tygodnia /Blok tygodniowy	Czas uruchomienia	Czas zakończenia
H1	MO-FR	6:00	22:00
H2	–	–	–
H3	–	–	–
H1	SA	7:30	23:30
H2	–	–	–
H3	–	–	–
H1	SU	7:30	22:00
H2	–	–	–
H3	–	–	–

Tab. 4.2 Fabryczny program podstawowy ogrzewania, ciepłej wody i pompy obiegowej

Fabryczne programy podstawowe można dostosować do indywidualnych potrzeb. Ustawianie pożądaných czasów odbywa się w sześciu krokach:

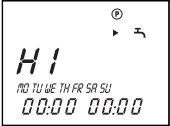
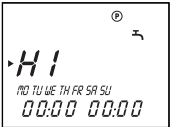
1. Naciśnięcie przycisku programowania P
2. Wybór programu czasowego (Ogrzewanie, Ciepła woda lub Pompa obiegowa)
3. Wybór okna czasowego
4. Wybór dnia tygodnia lub bloku tygodniowego
5. Określenie czasu uruchomienia
6. Określenie czasu zakończenia

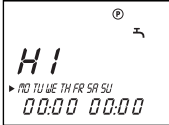
4 Obsługa



Dla każdego dnia zaprogramować można trzy okna czasowe.

Po naciśnięciu przycisku P następuje powrót do głównego menu.

W poniższej tabeli powyższe czynności są poglądowo przedstawione na przykładzie programu czasowego Ciepła woda. Aby dostosować program czasowy Ogrzewanie lub Pompa obiegowa, po naciśnięciu przycisku programowania P wystarczy wybrać odpowiedni symbol (obiegu grzewczego lub pompy obiegowej) i kontynuować zgodnie z przykładem.

Wyświetlacz	Wymagane czynności
 The image shows a digital display with the text 'H1' in large characters. Below it, the days of the week are listed: 'MO TU WE TH FR SA SU'. At the bottom, there are two digital time displays, both showing '00:00'. To the right of the display, there is a small circle with a 'P' and a right-pointing arrow.	Nacisnąć przycisk programowania P - kursor (czarny trójkąt) zaznaczy zmienianą wartość (H1), która dodatkowo będzie migać. Obrócić pokrętkę, aż wyświetlany będzie symbol zaworu kurkowego.
 The image shows a digital display with the text 'H1' in large characters. Below it, the days of the week are listed: 'MO TU WE TH FR SA SU'. At the bottom, there are two digital time displays, both showing '00:00'. To the right of the display, there is a small circle with a 'P' and a right-pointing arrow.	Nacisnąć pokrętkę - kursor zaznaczy zmienianą wartość (H1), która dodatkowo będzie migać. Wybrać żądane okno czasowe przez obrócenie pokrętki. Parametry nastawcze: H1, H2, H3

Wyświetlacz	Wymagane czynności
	<p>Nacisnąć pokrętło - wskaźnik bloku tygodniowego (dodatkowo pulsuje) jest zaznaczony kursorem.</p> <p>Wybrać blok tygodniowy lub dzień tygodnia przez obrócenie pokrętła.</p> <p>Parametry nastawcze:</p> <p>MO - SU MO - FR SA - SU MO = Poniedziałek TU = Wtorek WE = Środa TH = Czwartek FR = Piątek SA = Sobota SU = Niedziela</p>

Wyświetlacz	Wymagane czynności
	<p>Nacisnąć pokrętło - czas uruchomienia jest zaznaczony kursorem, pulsuje wskaźnik godzin.</p> <p>Wybrać czas uruchomienia przez obrócenie pokrętła.</p> <p>Aby ustawić minuty, ponownie nacisnąć pokrętło.</p>
	<p>Nacisnąć pokrętło - czas zakończenia jest zaznaczony kursorem, pulsuje wskaźnik godzin.</p> <p>Wybrać czas zakończenia przez obrócenie pokrętła.</p> <p>Aby ustawić minuty, ponownie nacisnąć pokrętło.</p>

Tab. 4.3 Nastawianie programów czasowych

4 Obsługa

W razie potrzeby regulator temperatury pokojowej można przełączyć z programu tygodniowego na program dobowy.

- Na głównym ekranie nacisnąć i przytrzymać przycisk F przez ok. 10 sek. Od tego momentu przy programowaniu przedziałów czasowych dni tygodnia nie będą wyświetlane.

4.4 Ustawianie zadanej temperatury pokojowej

Na ekranie głównym wyświetlana jest aktualna temperatura pokojowa. Zadaną temperaturę pokojową można ustawić bezpośrednio z ekranu głównego. Jeżeli w menu dla instalatora uaktywniona jest funkcja poziomu

temperatury (ustawianie różnych poziomów temperatury dla poszczególnych przedziałów czasowych, patrz rozdz. 11.1), wyświetlana jest aktualnie obowiązująca zadana temperatura pokojowa (T-H1, T-H2, T-H3).

Bezpośrednie nastawianie temperatury pokojowej

- Obrócić pokrętko (ekran główny wyświetlacza). Wskaźnik temperatury RZECZYWISTEJ zgaśnie, a symbol słoneczka będzie wyświetlany w menu trybów pracy, natomiast wartość zadana temperatury pokojowej na wyświetlaczu (np. TEMP 20,0 °C).

- Obracając pokrętle, można utawić zadaną temperaturę pokojową bezpośrednio (po ok. 1 s) na pożądaną wartość.

Po ok. 5 s następuje powrót do głównego menu.

Ustawianie zadanej temperatury pokojowej dla przedziału czasowego (możliwe tylko, gdy uaktywniona jest funkcja „Poziom temperatury” w menu dla instalatora - rozdz. 11.1). Dla każdego przedziału czasowego można ustalić osobną wartość zadaną temperatury pokojowej.

- Naciskaj pokrętle aż ukaże się wskaźnik T-H1 razem z wartością zadaną. Wartość zadana będzie migać.
- Obracaj pokrętle, aż zostanie wyświetlona zadana temperatura pokojowa dla przedziału czasowego H1. Nowa zadana temperatura pokojowa jest przypisana do wszystkich przedziałów czasowych z H1.
- Nacisnąć pokrętle. Ukaże się wskaźnik T-H2 z wartością zadaną. Wartość zadana będzie migać.
- Obracaj pokrętle, aż zostanie wyświetlona pożądana zadana temperatura pokojowa dla przedziału czasowego H2. Nowa zadana temperatura pokojowa zostanie przypisana do wszystkich przedziałów czasowych z H2.

4 Obsługa

- Nacisnąć pokrętkę. Ukaże się wskaźnik T-H3 z wartością zadaną. Wartość zadana będzie migać.
- Obracaj pokrętkę, aż zostanie wyświetlona pożądana zadana temperatura pokojowa dla przedziału czasowego H3. Nowa zadana temperatura pokojowa zostanie przypisana do wszystkich przedziałów czasowych z H3.

Po ok. 5 s następuje powrót do głównego menu.

Nastawianie temperatury obniżonej „ECO”

- Naciskaj pokrętkę aż zostanie wyświetlony wskaźnik ECO. Wyświetlana będzie i zacznie pulsować temperatura obniżona.

- Obracaj pokrętkę, aż zostanie wyświetlona pożądana temperatura obniżona (np. ECO 15 °C).

Po ok. 5 s następuje powrót do głównego menu.

4.5 Ustawianie temperatury ciepłej wody


Temperaturę ciepłej wody można ustawić z ekranu głównego. Należy przy tym uwzględnić także maksymalną temperaturę ciepłej wody, ustawioną na kotle grzejnym.

- Naciskaj pokrętkę aż zostanie wyświetlony wskaźnik DHW. Wartość zadana będzie migać.

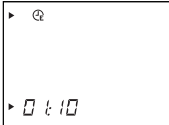
- Obracaj pokrętko aż zostanie wyświetlona pożądana temperatura ciepłej wody (np. DHW 60 °C).
Po ok. 5 s następuje powrót do głównego menu.

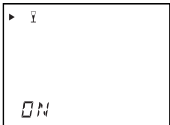
4.6 Włączanie funkcji specjalnych


Anby uzyskać dostęp do funkcji specjalnych, naciśnięć przycisk F. Można włączyć następujące funkcje:


Wyświetlacz	Wymagane czynności
	<p>Quick-Veto Funkcja Quick-Veto umożliwia krótkotrwałą zmianę zadanej temperatury pokojowej (do następnego przedziału czasowego). Naciśnięć jednokrotnie przycisk funkcji specjalnych F - na wyświetlaczu ukaże się symbol funkcji Quick-Veto oraz zadana temperatura pokojowa Quick-Veto, która dodatkowo będzie migać. Obracaj pokrętko a zostanie wyświetlona pożądana zadana temperatura pokojowa Quick-Veto. Po ok. 10 s następuje powrót do głównego menu, a funkcja zostaje uaktywniona. Aby wcześniej wyłączyć funkcję, należy naciśnięć tylko przycisk F.</p>

4 Obsługa

Wyświetlacz	Wymagane czynności
	Funkcja ekonomiczna Funkcja ekonomiczna umożliwia obniżenie ogrzewania na dowolnie zdefiniowany czas, niezależnie od zadanego programu czasowego. Nacisnąć dwukrotnie przycisk funkcji specjalnych - na wyświetlaczu ukaże się symbol funkcji ekonomicznej. Ponadto zostanie wyświetlony czas, który dodatkowo będzie migać. Obracając pokrętkę można teraz ustawić czas, przez jaki - od momentu ustawienia - ogrzewanie ma być zregulowane na obniżoną temperaturę. Po ok. 10 s następuje powrót do głównego menu, a funkcja zostaje uaktywniona. Aby wcześniej wyłączyć funkcję, należy nacisnąć tylko przycisk F.

Wyświetlacz	Wymagane czynności
	Funkcja "Party" W przypadku aktywnej funkcji Party faza grzewcza będzie kontynuowana po zakończeniu następczej fazy obniżenia temperatury. Dotyczy to także programów czasowych ciepłej wody i pompy obiegowej. Nacisnąć trzykrotnie przycisk funkcji specjalnych - na wyświetlaczu ukaże się symbol Party i po ok. 10 sekundach funkcja będzie aktywna. Wyłączenie funkcji następuje automatycznie po rozpoczęciu następczej fazy grzewczej. Aby wcześniej wyłączyć funkcję, należy nacisnąć tylko przycisk F. Funkcja może być uaktywniona tylko w automatycznym trybie pracy ⌚.

Wyświetlacz	Wymagane czynności
	<p>Jednorazowe ładowanie zasobnika</p> <p>Funkcja jednorazowego ładowania zasobnika umożliwia jednokrotne naładowanie zasobnika c.w.u., niezależnie od ustawionych programów czasowych. Nacisnąć czterokrotnie przycisk funkcji specjalnych - na wyświetlaczu ukaże się symbol jednorazowego ładowania zasobnika i po 10 sek. funkcja będzie aktywna. Aby wyłączyć funkcję przed upływem ustawionego czasu, wystarczy nacisnąć przycisk F.</p>

Wyświetlacz	Wymagane czynności
	<p>Funkcja urlopowa</p> <p>Funkcja urlopowa wyłącza regulator temperatury pokojowej, przy czym funkcja zabezpieczenia przed zamrażaniem jest nadal aktywna. Wyłączana jest także funkcja ciepłej wody i pompy obiegowej. Nacisnąć pięciokrotnie przycisk funkcji specjalnych - na wyświetlaczu ukaże się symbol funkcji urlopowej oraz liczba ustawionych dni urlopu, która dodatkowo będzie migać. Obrócić pokrętko, aż pojawi się żądana liczba dni urlopowych. Po ok. 10 s funkcja jest uaktywniana i tryb pracy jest wyłączany na wybrany okres (OFF) (patrz rozdz. 4.1). →</p>

4 Obsługa

Wyświetlacz	Wymagane czynności
	<p>→ Funkcja urlopowa Aby wcześniej wyłączyć funkcję, należy nacisnąć tylko przycisk F. Gdy włączone jest zabezpieczenie przed legionellą, funkcja ta jest wykonywana w ostatnim dniu urlopu.</p>

Tab. 4.4 Funkcje specjalne

4.7 Menu informacyjne

Naciśnięcie przycisku informacyjnego uaktywnia menu informacyjne. Symbol informacji pojawia się na wyświetlaczu po wywołaniu menu informacyjnego. Kolejne naciśnięcie przycisku wyświetla następujące informacje:

- Oznaczenie regulatora temperatury pokojowej (VRT 360f)
- Zadana temperatura pokojowa Quick-Veto (jeżeli funkcja jest aktywna)
- Ustawiona zadana temperatura pokojowa T-H1 (jeżeli jest aktywna - np. T-H1 20,0 °C)
- Ustawiona zadana temperatura pokojowa T-H2 (jeżeli jest aktywna - np. T-H2 23,0 °C)
- Ustawiona zadana temperatura pokojowa T-H3 (jeżeli jest aktywna - np. T-H3 18,0 °C)
- Ustawiona zadana temperatura pokojowa, jeżeli poziom temperatury nie jest aktywny (np. TEMP 20,0 °C)

- Ustawiona temperatura obniżona (np. ECO 15,0 °C)
- Ustawiona temperatura zadana ciepłej wody (np. DHW 60 °C)
- Dzień/miesiąc/rok (jeżeli kalendarz roczny jest aktywny)
- Ustawione programy czasowe ogrzewania (każdy indywidualny przedział czasowy dnia)
- Ustawione programy czasowe ciepłej wody (każdy indywidualny przedział czasowy dnia)
- Ustawione programy czasowe pompy obiegowej (każdy indywidualny przedział czasowy dnia)

4.8 Wymiana baterii

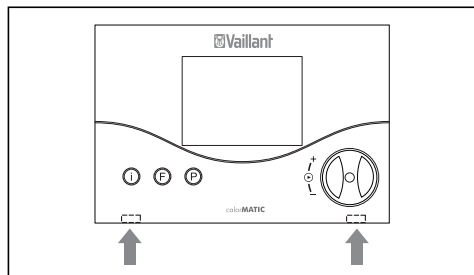
Regulator kontroluje samoczynnie stan baterii, przy czym żywotność baterii wynosi zwykle ok. 1,5 roku.

Na ok. 4 tygodnie przed całkowitym rozładowaniem baterii, na wskaźniku wielofunkcyjnym głównego menu pojawia się napis BATT.

Schówek na baterie znajduje się z tyłu regulatora. Aby wymienić baterie, należy ściągnąć regulator pokojowy z cokołu ściennego.

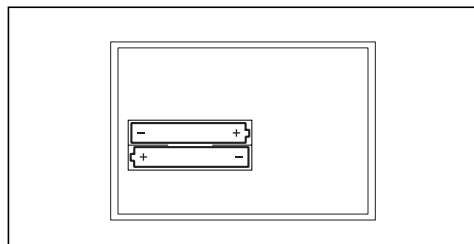
- Popchnąć ostrożnie śrubokrętem na bok haczyk zatrzaskowy (rys. 4.1) i ściągnąć regulator do przodu.

4 Obsługa




Rys. 4.1 Odblokowywanie haczyków zatraskowych

- Następnie wymienić baterie (2x AAA-LR03; rys. 4.2). Uważać na właściwe położenie biegunów baterii.



Rys. 4.2 Wymiana baterii

Jeżeli baterie nie zostaną w porę wymienione, regulator przechodzi na tryb pracy „Ogrzewanie” , aby zabezpieczyć instalację przed zamarznięciem.

5 Gwarancja fabryczna i odpowiedzialność cywilna

Záruční lhůta

Warunki Gwarancji (für restliche Geräte)
Gwarancja jest ważna wyłącznie z dowodem zakupu

1. Niniejsze Warunki Gwarancji dotyczą tylko urządzeń do których odnosi się niniejsza instrukcja obsługi.
2. Gwarancja firmy Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o. dotyczy urządzeń grzewczych marki Vaillant, zakupionych w Polsce i jest ważna wyłącznie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

3. Firma Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o. udziela gwarancji prawidłowego działania urządzenia na okres 24 miesięcy od dnia sprzedaży (potwierdzone odpowiednimi dokumentami)
4. W okresie gwarancyjnym użytkownikowi przysługuje prawo do bezpłatnych napraw wad urządzenia powstałych z winy producenta.
5. Zgłoszenia przez użytkownika niesprawności urządzeń są przyjmowane pod numerem Infolinii Vaillant: 0 801 804 444, lub pod numerem telefonu firm uprawnionych do „Napraw Gwarancyjnych”, których spis znajduje się na www.vaillant.pl

6 Recykling i usuwanie odpadów

Regulator temperatury pokojowej Vaillant calorMATIC 360f a także opakowanie transportowe składają się w dużym stopniu z części wykonanych z materiałów nadających się do recyklingu.

Kocioł

Regulator temperatury pokojowej Vaillant calorMATIC 360f oraz elementy osprzętu nie mogą być wyrzucane razem z odpadami domowymi. Zużyte urządzenie oraz części wyposażenia należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Opakowanie

Usunięcie opakowania transportowego zlecić instalatorowi, który zainstalował kocioł.

Instrukcja instalacji

7 Informacje dotyczące instalacji i eksploatacji

Montaż, podłączanie elektryczne, nastawy regulatora oraz pierwsze uruchomienie wolno przeprowadzać tylko autoryzowanemu instalatorowi! Przed przystąpieniem do instalacji należy sprawdzić, czy w miejscu montażu nie mogą wystąpić zakłócenia działania radiolinii przez urządzenia elektryczne lub elementy konstrukcyjne budynku. Jeżeli radiolinia nie działałaby prawidłowo, należy wybrać inne miejsce montażu.

7.1 Oznaczenie CE

Oznakowanie znakiem CE dokumentuje, że regulator temperatury pokojowej calorMATIC 360f współpracujący z kotłami grzejnymi Vaillant spełnia podstawowe wymagania Dyrektywy w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (Dyrektywa 89/336/EEC) oraz Dyrektywy w sprawie urządzeń niskiego napięcia (Dyrektywa 73/23/EEC).

7.2 Przeznaczenie

Regulatory temperatury pokojowej Vaillant calorMATIC 360f są skonstruowane i wykonane zgodnie z aktualnym stanem techniki oraz uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania mogą jednak powstać zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich, wgl. może dojść do uszkodzenia urządzenia lub wystąpienia innych szkód rzeczowych.

Regulator temperatury pokojowej calorMATIC 360f służy do sterowania w funkcji przestrzeni i czasu instalacją

grzewczą z lub bez funkcji przygotowania c.w.u./pompy cyrkulacyjnej we współpracy z kotłem grzejnym wyposażonym w interfejs magistrali eBus marki Vaillant.

Do połączenia między regulatorem temperatury pokojowej i kotłem grzejnym wykorzystywana jest radiolinia. Inne lub wykraczające poza ten zakres stosowanie uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wyniki z tego powodu szkody producent lub dostawca nie ponoszą żadnej odpowiedzialności. Ryzyko takiego postępowania spoczywa wyłącznie na użytkowniku.

Użycie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie instrukcji obsługi i instalacji oraz wszelkich innych obowiązujących dokumentów i przestrzeganie warunków przeglądów i konserwacji.



Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

8 Wskazówki i przepisy bezpieczeństwa

Regulator musi zostać zainstalowany przez wykwalifikowanego i autoryzowanego instalatora, odpowiedzialnego za przestrzeganie obowiązujących norm i przepisów. Za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji nie ponosimy odpowiedzialności.

8.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo!

Niebezpieczeństwo dla życia w wyniku porażenia prądem elektrycznym na przyłączach pod napięciem.

Przed pracami przy kotle odłączyć dopływ prądu i zabezpieczyć przed niezamierzonym włączeniem. Regulator temperatury pokojowej można zdejmować z uchwyty naściennego lub z cokołu tylko, gdy nie znajduje się pod napięciem.

8.2 Przepisy

Do podłączenia elektrycznego stosować dostępne w handlu przewody.

- Minimalny przekrój przewodów:
0,75 mm²

Nie wolno przekraczać następujących maksymalnych długości przewodów:

- przewody magistrali: 300 m.
- przewody przyłączeniowe 230 V i przewody magistralowe o długości od 10 m muszą być układane osobno. Regulator temperatury pokojowej może być instalowany tylko w suchych pomieszczeniach.

Ważne ustawy i przepisy

- A. Ustawa z dnia 7 lipca 1994 roku - Prawo Budowlane (Dz. Ust. Nr 89, poz. 414) z późniejszymi zmianami
- B. Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 12 kwietnia 2002 r. w sprawie warunków technicznych, jakim powinny odpowiadać budynki i ich usytuowanie (Dz. Ust. Nr 75/02, poz. 690)
- C. Ustawa z dnia 10 kwietnia 1997 roku - Prawo Energetyczne (Dz. Ust. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami

- D. Rozporządzenie Ministra Gospodarki z dnia 28 kwietnia 2003 r. w sprawie szczegółowych zasad stwierdzania posiadania kwalifikacji przez osoby zajmujące się eksploatacją urządzeń, instalacji i sieci. (Dz. Ust. Nr 89, poz. 828)

Instalacje elektryczne - informacje ogólne

- PN-IEC 60364-7-701:1999 Instalacje elektryczne w obiektach budowlanych. Wymagania dotyczące specjalnych instalacji lub lokalizacji. Pomieszczenia wyposażone w wannę lub/i basen natryskowy.

8 Zasady i przepisy bezpieczeństwa, 9 Montaż

- PN-IEC 60364-441:2000 Instalacje elektryczne w obiektach budowlanych. Ochrona dla zapewnienia bezpieczeństwa. Ochrona przeciwporażeniowa
- PN-IEC 60364-5-54:1999 Instalacje elektryczne w obiektach budowlanych - Dobór i montaż wyposażenia elektrycznego Uziemienia i przewody ochronne

9 Montaż

9.1 Miejsce montażu

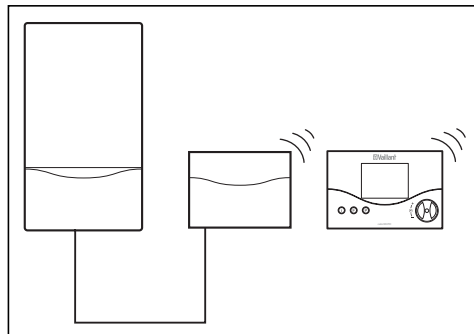
Regulator temperatury pokojowej zamontować tak, aby zapewnić niezawodną rejestrację temperatury pokojowej (unikanie zatorów cieplnych, instalacja nie może być układana na zimnych ścianach itd.).

Najkorzystniejszym miejscem na montaż jest przeważnie ściana wewnętrzna w głównym pomieszczeniu mieszkalnym, na wysokości 1,5 m. W tym miejscu regulator powinien mierzyć bez przeszkód (meble, zasłony lub inne przedmioty) cyrkulujące w pomieszczeniu powietrze.

Miejsce montażu musi być tak dobrane, aby regulator temperatury pokojowej nie był poddany bezpośredniemu oddziaływaniu strumienia powietrza (przeciągami od drzwi lub okien), względnie źródeł ciepła, jak grzejniki, ciągi kominowe, telewizor lub promienie słoneczne. W pokoju, w którym znajduje się regulator temperatury pokojowej, wszystkie zawory grzejnikowe muszą być całkowicie otwarte.

9.2 Montaż odbiornika

Do połączenia z kotłem grzejnym służy 2-żyłowy przewód magistralowy (eBus).

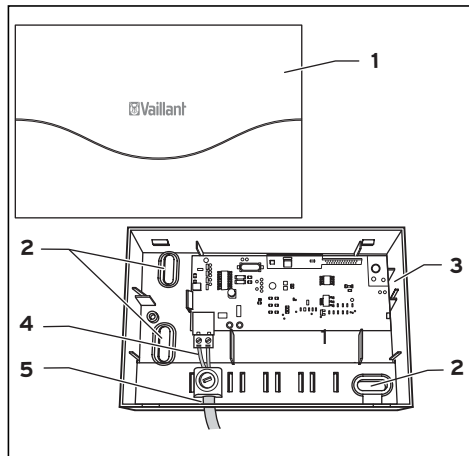


Rys. 9.1 Podłączenie do kotła grzejnego

Zamontować odbiornik poza obrębem kotła grzejnego, wykorzystując dostarczony w komplecie cokol (rys. 9.1)

9 Montaż

- Ściągnąć odbiornik **(1)** z cokołu ściennego **(2)**.
- Wykonać dwa otwory mocujące **(3)** o średnicy 6 mm (wg rys. 9.2) i włożyć w nie dostarczone w komplecie kołki rozporowe.
- Wprowadzić kabel przyłączeniowy **(4)** przez przepust kablowy **(5)**.
- Zamocować cokół ścienny na ścianie za pomocą dwóch śrub dostarczonych w komplecie.
- Podłączyć kabel przyłączeniowy wg rozdziału 10.
- Założyć odbiornik **(1)** na cokół ścienny tak, aby kołki na tyle górnej części weszły w gniazda.
- Wcisnąć odbiornik na cokół ścienny tak, aby zaczepy zatrzasnęły się.



Rys. 9.2 Montaż odbiornika

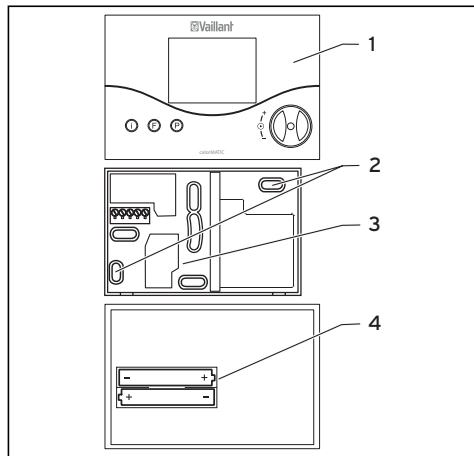
9.3 Montaż regulatora temperatury pokojowej

Przed przystąpieniem do instalacji należy sprawdzić, czy w miejscu montażu nie mogą wystąpić zakłócenia działania radiolinii przez urządzenia elektryczne lub elementy konstrukcyjne budynku. Jeżeli radiolinia nie działałaby prawidłowo, należy wybrać inne miejsce montażu.

- Ściągnąć regulator temperatury pokojowej (1) z cokołu ściennego (3).
- Wykonać dwa otwory mocujące (2) o średnicy 6 mm (wg rys. 9.3) i włożyć w nie dostarczone w komplecie kołki rozporowe.

9 Montaż

- Zamocować cokół ścienny na ścianie za pomocą dwóch śrub dostarczonych w komplecie.
- Włożyć dołączone baterie do znajdującego się na tylnej ściance regulatora pojemnika (rys. 9.3, poz. **4**). Zwrócić uwagę na prawidłową biegunowość baterii. Podłączyć kabel przyłączeniowy wg rozdziału 10.
- Wcisnąć regulator temperatury pokojowej na cokół ścienny aż do zatrzaśnięcia się zaczepów.



Rys. 9.3 Montaż regulatora temperatury pokojowej

10 Instalacja elektryczna

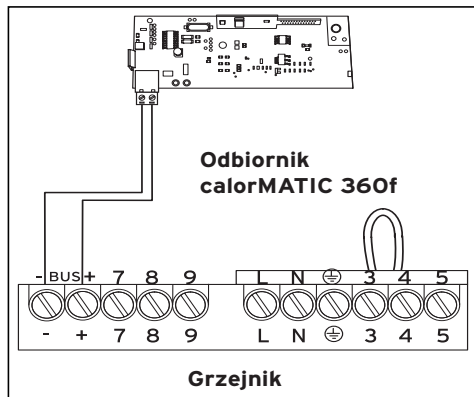
Podłączenie elektryczne może wykonać tylko wykwalifikowany i autoryzowany elektryk.



Niebezpieczeństwo!
Niebezpieczeństwo dla życia w wyniku porażenia prądem elektrycznym na przyłączach pod napięciem. Przed pracami przy urządzeniu odłączyć dopływ prądu i zabezpieczyć przed niezamierzonym włączeniem.

10.1 Podłączanie odbiornika

Do komunikacji z kotłem grzejnym służy 2-żyłowy przewód magistralowy (eBus). Wszystkie wtyczki magistrali eBus są wykonane w sposób umożliwiający zastosowanie na każdym zacisku przewodu o przekroju co najmniej 2 x 0,75 mm² (zalecany). Można przy tym zamienić przewody, co nie wpłynie na komunikację (rys. 10.1). Uwzględnić też instrukcję kotła grzewczego. Nie wolno demontować w kotle mostka na zaciskach przyłączeniowych 3 i 4.



Rys. 10.1 Instalacja elektryczna

11 Uruchamianie

Aby optymalnie dostosować instalację grzewczą do istniejących warunków, konieczna jest konfiguracja niektórych parametrów roboczych. Parametry te są zebrane w specjalnym menu obsługi i powinny być ustawiane wyłącznie przez autoryzowanego instalatora.

Menu serwisowe / diagnostyczne jest również przeznaczone dla instalatora w przypadku wystąpienia awarii. Odbiornik wyposażony jest w dwie diody LED sygnalizujące jego stany robocze. Aby je zobaczyć, trzeba zdjąć pokrywę obudowy odbiornika. Te diody LED

dostarczają do systemu następujące informacje:

Dioda LED	Stan	Zasada działania
zielona	wł.	prawidłowy stan pracy
	wył.	błąd w pracy
czerwona	wył.	prawidłowy stan pracy
	wł.	błąd sygnału radiowego/ magistrali eBus
	miga	odbiór sygnału radiowego

Tab. 11.1 Wskazania

11.1 Menu dla instalatora

Menu dla instalatora wywołuje się przyciskiem P.

- Naciskać przycisk P przez ok. 10 sek. Na wyświetlaczu pojawia się symbol wkrętaka i pierwszy parametr.
- Nacisnąć pokrętkę. W ten sposób wywołuje się kolejno wszystkie parametry instalacji.
- Obracać pokrętkę, aby ustawić pożądane wartości.

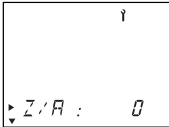
Po naciśnięciu przycisku P następuje powrót do głównego menu.

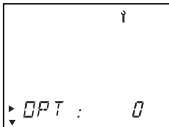
Możliwe jest wyświetlanie i zmiana następujących parametrów instalacji grzewczej:

11 Uruchamianie

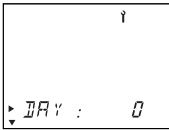
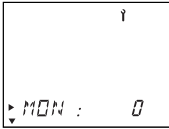

Wyświetlacz	Nastawa przez obracanie pokręćła
<p style="text-align: center;">γ</p> <p>▶ ECD : 15.0°C</p>	<p>Temperatura obniżona Nastawa fabryczna: 15 °C zakres nastawy: 5 ... 30 °C</p>
<p style="text-align: center;">γ</p> <p>▶ DHW : 60°C</p>	<p>Wartość zadana temperatury ciepłej wody Nastawa fabryczna: 60 °C zakres nastawy 35 ... 70 °C</p>
<p style="text-align: center;">γ</p> <p>▶ C-RT: 0.0°C</p>	<p>Korekta wartości rzeczywistej temperatury pokojowej Dopasowanie wyświetlanej wartości w zakresie maks. +/- 3 °C Nastawa fabryczna: 0 °C</p>

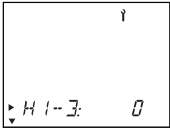
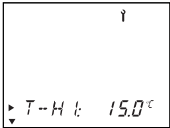
Wyświetlacz	Nastawa przez obracanie pokręćła
<p style="text-align: center;">γ</p> <p>▶ LEG : 0</p>	<p>Zabezpieczenie przed bakteriami legionelli 1 = uaktywnienie programu zabezpieczenia przed bakteriami legionella. W każdą środę, na godzinę przed pierwszym przedziałem czasowym, podłączony zasobnik c.w.u. jest rozgrzewany do 70 °C, uruchamiana jest pompa obiegowa, która pracuje przez co najmniej 30 minut przy temp. 70 °C. Nastawa fabryczna: 0 (wyłączona)</p>

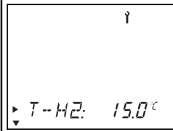
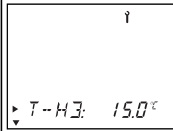
Wyświetlacz	Nastawa przez obracanie pokręta
	<p>Regulacja dwustawna / regulacja ciągła Przełączanie między regulacją dwustawną/ regulacją ciągłą. Regulator temperatury pokojowej jest wykonany fabrycznie jako układ regulacji dwupunktowej (nastawa 0) ausgeführt. Zmieniając ten parametr na 1, można przestawić regulator na tryb analogowy.</p>

Wyświetlacz	Nastawa przez obracanie pokręta
	<p>Charakterystyka regulacji/ Adaptacja linii Do optymalnego dostosowania do wielkości pomieszczenia lub parametrów grzejników. Nastawa fabryczna: 0 Zakres nastaw: -5 ... +5 (wartości dodatnie: większa bezwładność charakterystyki przełączania regulatora temperatury pokojowej; wartości ujemne: mniejsza bezwładność charakterystyki przełączania regulatora temperatury pokojowej)</p>

11 Uruchamianie

Wyświetlacz	Nastawa przez obracanie pokręćła
	Parametr Dzień Do aktywacji kalendarza rocznego
	Parametr Miesiąc Do aktywacji kalendarza rocznego
	Parametr Rok Do aktywacji kalendarza rocznego

Wyświetlacz	Nastawa przez obracanie pokręćła
	Poziom temperatury Uaktywnianie nastawy różnych poziomów temperatury dla poszczególnych przedziałów czasowych. 0 = Poziom temperatury wył. 1 = Poziom temperatury wł. Nastawa fabryczna: 0
	Poziom temperatura dla okna czasowego H1 (tylko, gdy poziomy temperatury są aktywne)

Wyświetlacz	Nastawa przez obracanie pokrętki
	Poziom temperatura dla okna czasowego H2 (tylko, gdy poziomy temperatury są aktywne)
	Poziom temperatura dla okna czasowego H3 (tylko, gdy poziomy temperatury są aktywne)

Tab. 11.2 Parametry robocze instalacji

11.2 Menu serwisowe / diagnostyczne

Menu serwisowe / diagnostyczne wywołuje się przyciskiem P i pokrętkiem.

- Nacisnąć przycisk P i jednocześnie pokrętkę przez ok. 3 sek.

Najpierw wyzwalany jest sygnał zapotrzebowania na ogrzewanie 50 °C celem kontroli transferu danych do kotła. Następnie można wywołać wszystkie funkcje testowania przez obracanie i naciskanie pokrętki (patrz tab. 11.3). Po naciśnięciu przycisku P następuje powrót do głównego menu.

Wywołać można następujące testy:

11 Uruchamianie

Pokręćło	Test	Przebieg testu
Nacisnąć oraz nacisnąć przycisk P przez ok. 3 sek.	Zapotrzebowanie na ogrzewanie	Symulowane jest zgłoszenie zapotrzebowania na ogrzewanie 50 °C. Włącza się palnik kotła, uruchamia się pompa (tylko do osiągnięcia maks. temperatury zasilania kotła!).
Obrócić pokręćło	Pompa cyrkulacyjna	Wysterowywana jest pompa obiegowa. Wszystkie inne elementy wykonawcze są wyłączane.

Pokręćło	Test	Przebieg testu
Nacisnąć	Radiolinia	Testowana jest radiolinia. Co 5 sekund do odbiornika wysyłane są sygnały radiowe (maks. 99). Przedstawiana jest liczba prawidłowo odebranych sygnałów radiowych.
Nacisnąć	Test wyświetlacza	Wszystkie elementy wyświetlacza są wyświetlane
Nacisnąć	Wersja oprogramowania	Wyświetlana jest wersja oprogramowania

Tab. 11.3 Menu serwisowe / diagnostyczne

Przywracanie nastawy fabrycznej

- Aby przywrócić nastawę fabryczną regulatora temperatury pokojowej, nacisnąć i przytrzymać przycisk P przez 15 sek.
Dwukrotne zaświecenie wskaźnika na wyświetlaczu oznacza przywrócenie nastawy fabrycznej regulatora temperatury pokojowej. Oznacza to, że wszystkie indywidualne ustawienia muszą być wykonane jeszcze raz.

11.3 Przekazanie urządzenia użytkownikowi

Użytkownik regulatora musi zostać poinstruowany przez instalatora w

zakresie obsługi i zasady działania regulatora temperatury pokojowej.

- Przekazać użytkownikowi wszystkie przeznaczone dla niego instrukcje i dokumenty regulatora do przechowania.
- Przejrzeć instrukcję obsługi razem z użytkownikiem, udzielając odpowiedzi na jego ewentualne pytania.
- Zwrócić użytkownikowi szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa, których musi przestrzegać.
- Zwrócić użytkownikowi uwagę, że instrukcje powinny być przechowywane w pobliżu regulatora.

12 Usuwanie zakłóceń

Regulator temperatury pokojowej wyświetla następujące komunikaty o błędach:

Komunikat o błędzie	Znaczenie	Usuwanie zakłóceń
RF Err	Brak łączności radiowej z odbiornikiem radiowym na kotle grzejnym.	Sprawdzić miejsce montażu.
BATT	Niski poziom naładowania baterii, konieczna wymiana.	Wymienić baterie.
BMU Err	Błąd w kotle grzejnym.	Wezwać instalatora.
MAIN	Konieczna konserwacja kotła grzejnego.	Wezwać instalatora.

Tab. 12.1 Komunikaty awaryjne

13 Dane techniczne

Nazwa	Jednostka	Nadajnik	Odbiornik
Napięcie robocze	V	3 V (2xAAA)	24
Maks. dopuszczalna temperatura otoczenia	°C.	50	50
Żywotność baterii	miesiące	ok. 18	
Częstotliwość transmisji	MHz	868,35	868,35
Moc nadawcza	mW	0,5	
Pobór prądu	mA	≤ 0,4 (gotowość)	≤ 12 (gotowość)
Minimalny przekrój przewodów przyłączeniowych	mm ²	0,75	
Stopień ochrony		IP 20	IP 20
Klasa ochrony regulatora		III	III
Wymiary gabarytowe			
Wysokość/szerokość/głębokość	mm	97/146/27	97/146/27

Tab. 13.1 Dane techniczne

14 Serwis fabryczny firmy Vaillant

14 Serwis fabryczny firmy Vaillant

Serwis

W przypadku pytań dotyczących instalacji urządzenia lub spraw serwisowych, prosimy o kontakt z Infolinią Vaillant : 0 801 804 444

Pro provozovatele a servisního technika

Návod k obsluze a instalaci calorMATIC 360f

Pokožový termostat

VRT 360f

CZ

Obsah

Informace k dokumentaci 4

Archivace podkladů..... 4

Použité symboly..... 4

Bezpečnost..... 5

Návod k obsluze..... 6

1 Přehled zařízení 6

2 Přehled displeje 7

3 Popis zařízení 8

4 Obsluha 8

4.1 Nastavení provozních režimů..... 9

4.2 Nastavení dne v týdnu a času..... 12

4.3 Nastavení časových programů ... 13

4.4 Nastavení požadované pokojové
teploty..... 16

4.5 Nastavení teploty teplé vody 18

4.6 Aktivace zvláštních funkcí 19

4.7 Informační úroveň..... 22

4.8 Výměna baterií 23

5 Záruční lhůta a odpovědnost...25

6 Recyklace a likvidace.....25

Návod k instalaci	27	10 Elektroinstalace	35
7 Pokyny k instalaci a provozu	27	10.1 Připojení přijímače.....	35
7.1 Označení CE	27	11 Uvedení do provozu	36
7.2 Použití v souladu s určením	28	11.1 Úroveň servisního technika	37
8 Bezpečnostní pokyny a předpisy	29	11.2 Servisní / diagnostická úroveň...	41
8.1 Bezpečnostní pokyny	30	11.3 Předání provozovateli	43
8.2 Předpisy.....	30	12 Odstranění poruch	44
9 Montáž	31	13 Technické parametry	45
9.1 Místo montáže	31	14 Zákaznické službyspolečnosti Vaillant	46
9.2 Montáž přijímače.....	31		
9.3 Montáž regulátoru pokojové teploty.....	33		

Informace k dokumentaci

Následující informace platí pro celou dokumentaci.

Společně s tímto návodem k instalaci a obsluze platí také další podklady.

Za škody, které vzniknou nedodržením těchto návodů, nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost.

Archivace podkladů

Návod k obsluze a instalaci předejte provozovateli zařízení. Ten zajistí jeho uložení tak, aby návod byl v případě potřeby k dispozici.

Použité symboly

Při instalaci zařízení dbejte bezpečnostních pokynů v tomto návodu!



Nebezpečí!

Bezprostřední nebezpečí ohrožující zdraví člověka a jeho život!



Pozor!

Možné nebezpečné situace pro produkt a životní prostředí!



Upozornění!
Užitečné informace, upozorněn a pokyny.

- Symbol potřebné činnosti

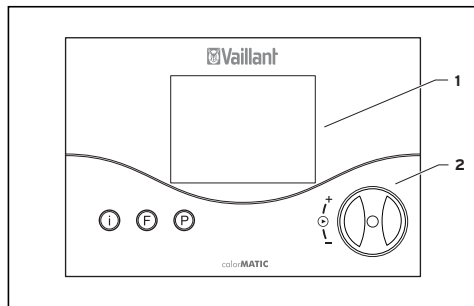
Bezpečnost

Regulátor pokojové teploty musí instalovat autorizovaný kvalifikovaný servis, který odpovídá za dodržení stávajících norem a předpisů.

Za škody, které vzniknou nedodržením tohoto návodu, nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost.

Návod k obsluze

1 Přehled zařízení

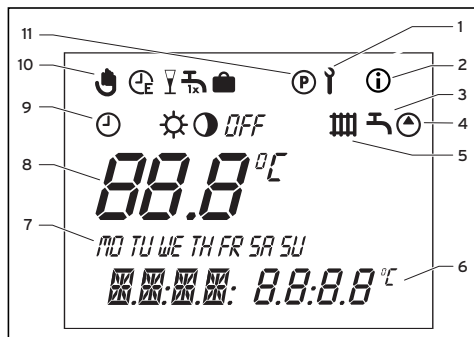


Obr. 1.1 Přehled zařízení

Legenda

- 1 Displej
- 2 Ovladač (otočit a stisknout)
- I Informační tlačítko
- F Tlačítko zvláštních funkcí
- P Tlačítko programování / úroveň servisního technika

2 Přehled displeje



Obr. 2.1 Přehled displeje

Legenda

- 1 Úroveň servisního technika a servisní / diagnostická úroveň (kap. 11.1)
- 2 Informační úroveň (kap. 4.7)
- 3 Symbol teplé vody
- 4 Symbol cirkulačního čerpadla
- 5 Symbol topného okruhu
- 6 Zobrazení času / teploty
- 7 Dny v týdnu
- 8 Skutečná teplota
- 9 Druhy provozu (kap. 4.1)
- 10 Speciální funkce (kap. 4.6)
- 11 Programování časového programu (kap. 4.3)

3 Popis zařízení

Regulátor calorMATIC 360f je programovatelný regulátor pokojové teploty s týdenním programem pro čerpadlo topení, teplé vody a cirkulační čerpadlo k připojení na kotle Vaillant s eBus. Propojení mezi regulátorem pokojové teploty a kotlem probíhá pomocí radiového spojení.

Pomocí zařízení calorMATIC 360f lze zadávat pokojovou teplotu s programy vytápění. Navíc můžete nastavovat zvláštní funkce, jako funkce „Party“ a časové ovládání zásobníku teplé vody a dodatečného cirkulačního čerpadla.

4 Obsluha

Princip obsluhy je založen na třech tlačítkách a jednom ovladači (koncepte ovládání „Otoč a stiskni“ společnosti Vaillant).




Na displeji se v základním zobrazení zobrazuje aktuální provozní režim (například ☉ ✨), nebo příslušná zvláštní funkce (pokud je aktivní) a aktuální pokojová teplota, aktuální den v týdnu, aktuální čas a v závislosti na existujícím požadavku symbol topení, teplé vody anebo cirkulačního čerpadla.

4.1 Nastavení provozních režimů

Tabulka 4.1 poskytuje přehled o provozních režimech, které lze nastavit. Nastavený provozní režim má vliv jak na časový program pro topení tak i na časové programy pro teplou vodu a cirkulační čerpadlo.

- Jestliže je na regulátoru pokojové teploty základní zobrazení, stiskněte jednou ovladač - na displeji bliká symbol nastaveného provozního režimu.
- Otáčejte ovladačem, až se na displeji zobrazí požadovaný provozní režim. Zhruba po 5 sekundách přeskočí ukazatel zpět do základního zobrazení.

4 Obsluha

Symbol	Význam	
	Topení	Teplá užitková voda
	<p>Automatika: Provoz topného okruhu přechází podle časového programu nastaveného na regulátor pokojové teploty mezi provozními režimy vytápění ☼ a pokles ● . Symbol topného okruhu je zobrazen, pokud byla zjištěna potřeba topení.</p>	<p>Provoz zásobníku na teplou vodu/cirkulačního čerpadla přechází podle časového programu nastaveného na regulátoru pokojové teploty mezi ohřevem/ZAP ☼ a VYP OFF. Symbol pro teplou vodu a pro cirkulační čerpadlo je zobrazen, pokud je aktivní časové okno.</p>
	<p>Vytápění: Topný okruh pracuje nezávisle na časovém programu, nastaveném na termostatu a řídí se jen podle požadované pokojové teploty. Symbol topného okruhu je zobrazen, pokud byla zjištěna potřeba topení.</p>	
	<p>Pokles: Topný okruh pracuje nezávisle na časovém programu, nastaveném na termostatu a řídí se jen podle požadované teploty poklesu „ECO“. Symbol topného okruhu je zobrazen, pokud byla zjištěna potřeba topení.</p>	

Tab. 4.1 Provozní režimy

Symbol	Význam	
	Topení	Teplá užitková voda
<i>OFF</i>	<p>Vypnutí: Topný okruh je vypnutý, pokud není aktivní funkce ochrany proti mrazu (závisí na pokojové teplotě < 5 °C). Pokud je aktivní funkce ochrany před mrazem, je zobrazen symbol topného okruhu</p>	<p>Teplovodní zásobník není ohříván nezávisle na stanoveném časovém programu. Cirkulační čerpadlo je vypnuté. Symbol teplé vody a symbol cirkulačního čerpadla není zobrazen.</p>

Tab. 4.1 Provozní režimy (pokrač.)

4.2 Nastavení dne v týdnu a času

K nastavení aktuálního času a aktuálního dne v týdnu jsou ze základního zobrazení třeba následující kroky:

- Mačkejte ovladač, dokud nezačne blikat některý den v týdnu.
- Otáčejte ovladačem, dokud neblinká aktuální den v týdnu.

MO = Pondělí

TU = Úterý

WE = Středa

TH = Čtvrtek

FR = Pátek

SA = Sobota

SU = Neděle

- Stiskněte ovladač. Začne blikat ukazatel hodin.
- Ovladačem pootočte na aktuální hodinu.
- Stiskněte ovladač. Začne blikat ukazatel minut.
- Ovladačem pootočte na aktuální minutu.

Zhruba po 5 sekundách přeskóčí ukazatel zpět do základního zobrazení. Jestliže byl v úrovni servisního technika nastaven roční kalendář jako aktivní (kap. 11.1), lze po nastavení hodin stejným způsobem nastavit také den, měsíc a rok. Díky tomu lze automaticky přepínat na letní / zimní čas.

4.3 Nastavení časových programů

Regulátor pokojové teploty je vybaven základním programem (viz tabulka 4.2).

Časové okno	Den v týdnu/ Blok týdne	Čas počátku	Čas konce
H1	MO-FR (po-pá)	6:00	22:00
H2	–	–	–
H3	–	–	–
H1	SA (so)	7:30	23:30
H2	–	–	–
H3	–	–	–
H1	SO (ne)	7:30	22:00
H2	–	–	–
H3	–	–	–

Tab. 4.2 Základní program topení, teplá voda a cirkulační čerpadlo od výrobce

Základní programy nastavené ve výrobě lze upravit podle svých individuálních potřeb. Nastavení požadovaných časů se děje v šesti krocích:

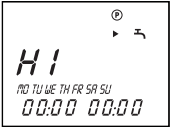

1. Stiskněte tlačítko programování P
2. Výběr časového programu (topení, teplá voda nebo cirkulační čerpadlo)
3. Zvolte časové okno
4. Zvolte den v týdnu nebo blok týdne
5. Určete čas počátku
6. Určete čas konce


4 Obsluha

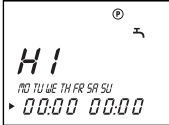

Pro každý den lze definovat vždy tři časová okna.

Po stisknutí tlačítka P přejde ukazatel zpět do základního zobrazení.

V následující tabulce jsou k ujasnění znovu na příkladu časového programu teplá voda přehledně uvedeny jednotlivé kroky. Pokud chcete přizpůsobit časový program pro topení nebo cirkulační čerpadlo, musíte po stisknutí programovacího tlačítka P vybrat pouze odpovídající symbol (topný okruh nebo cirkulační čerpadlo) a pokračovat podle příkladu.

Displej	Potřebné kroky
 The screenshot shows a digital display with 'H1' in large characters, a small black triangle cursor pointing to the '1', and two '00:00' time slots at the bottom. Above the display are two small icons: a circled 'P' and a water tap symbol.	Stiskněte tlačítko programování P - kurzor (černý trojúhelník) označí hodnotu (H1), kterou lze změnit a která navíc bliká. Otáčejte ovladačem, dokud není zobrazen symbol vodovodního kohoutku.
 The screenshot shows the same display as above, but the cursor is now positioned to the left of the 'H1', and the water tap symbol is now active (filled).	Stiskněte ovladač - kurzor označuje měnitelnou hodnotu (H1), která zároveň bliká. Otáčením ovladačem zvolte požadované časové okno. Hodnoty nastavení: H1, H2, H3

Displej	Potřebné kroky
	<p>Stiskněte ovladač - kurzor označí zobrazení bloku týdne, který navíc bliká. Otáčením ovladače zvolte požadovaný program bloku nebo jednotlivý den v týdnu. Hodnoty nastavení:</p> <p>MO - SU MO - FR SA - SU MO = Pondělí TU = Úterý WE = Středa TH = Čtvrtek FR = Pátek SA = Sobota SU = Neděle</p>

Displej	Potřebné kroky
	<p>Stiskněte ovladač - kurzor označí dobu počátku, zobrazení hodin bliká. Otáčením ovladače zvolte dobu počátku. K nastavení minut znovu stiskněte ovladač.</p>
	<p>Stiskněte ovladač - kurzor označí dobu konce, zobrazení hodin bliká. Otáčením ovladače zvolte dobu konce. K nastavení minut znovu stiskněte ovladač.</p>

Tab. 4.3 Nastavení časového okna

4 Obsluha

V případě potřeby lze přepínat regulátor pokojové teploty z týdenního na denní program.

- V základním zobrazení stiskněte tlačítko F zhruba na 10 sekund. Při programování časových oken se tentokrát nezobrazují dny v týdnu.

4.4 Nastavení požadované pokojové teploty

V základním zobrazení se zobrazuje aktuální pokojová teplota. Požadovanou pokojovou teplotu lze nastavit přímo ze základního zobrazení. Pokud je na úrovni servisního technika aktivovaná funkce teplotní úroveň (nastavení rozdílných úrovní teploty na

každé časové okno, viz kap. 11.1), objeví se na displeji právě platná nastavená pokojová teplota (T-H1, T-H2, T-H3).

Přímé nastavení požadované pokojové teploty

- Pootočte ovladačem (displej v základním zobrazení). Zobrazení skutečné teploty zmizí, v úrovni provozních režimů se zobrazí symbol slunce a na displeji se zobrazí požadovaná pokojová teplota (například TEMP 20,0 °C).

- Otáčením ovladače lze pokojovou teplotu nastavit ihned (zhruba po 1 sekundě) na požadovanou teplotu. Zhruba po 5 sekundách přeskočí ukazatel zpět do základního zobrazení.

Nastavení požadované pokojové teploty pro časové okno

(možné pouze tehdy, pokud je aktivovaná funkce "úroveň teploty" v úrovni servisního technika - Kap. 11.1) Přitom lze každému časovému oknu přiřadit vlastní požadovanou hodnotu pokojové teploty.

- Stiskněte opakovaně ovladač, až se na displeji zobrazí T-H1 společně s požadovanou hodnotou. Požadovaná hodnota bliká.
- Otáčejte ovladačem, až se na displeji zobrazí požadovaná pokojová teplota pro časové okno H1. Nová požadovaná pokojová teplota je ve všech časových oknech přiřazena jako H1.
- Stiskněte ovladač. Objeví se zobrazení T-H2 s požadovanou hodnotou. Požadovaná hodnota bliká.
- Otáčejte ovladačem, až se na displeji zobrazí požadovaná pokojová teplota pro časové okno H2. Nová požadovaná pokojová teplota je ve všech časových oknech přiřazena jako H2.

4 Obsluha

- Stiskněte ovladač. Objeví se zobrazení T-H3 společně s požadovanou hodnotou. Požadovaná hodnota bliká.
- Otáčejte ovladačem, až se na displeji zobrazí požadovaná pokojová teplota pro časové okno H3. Nová požadovaná pokojová teplota je ve všech časových oknech přiřazena jako H3.

Zhruba po 5 sekundách přeskočí ukazatel zpět do základního zobrazení.

Nastavení snížené teploty „ECO“

- Mačkejte ovladač, dokud se neobjeví ECO.
Snížená teplota se zobrazí a začne blikat.

- Ovladačem pootočte, až se zobrazí požadovaná snížená teplota (například ECO 15 °C).

Zhruba po 5 sekundách přeskočí ukazatel zpět do základního zobrazení.

4.5 Nastavení teploty teplé vody

Požadovanou teplotu teplé vody lze nastavit ze základního zobrazení. Zohledněte prosím také nastavenou maximální teplotu teplé vody na ohříváči.


- Mačkejte ovladač, dokud se neobjeví zobrazení DHW. Požadovaná hodnota bliká.

- Ovladačem pootočte, až se zobrazí požadovaná teplota teplé vody (například DHW 60 °C).


Zhruba po 5 sekundách přeskočí ukazatel zpět do základního zobrazení.

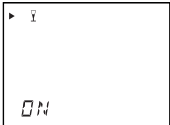
4.6 Aktivace zvláštních funkcí


Zvláštní funkce lze vyvolat tlačítkem F. Můžete aktivovat následující funkce:


Displej	Potřebné kroky
	<p>Quick-Veto</p> <p>Pomocí funkce Quick-Veto lze na krátkou dobu změnit požadovanou pokojovou teplotu (až do dalšího časového okna). Stiskněte jednou tlačítko zvláštní funkce F - na displeji se zobrazí symbol Quick-Veto a také požadovaná pokojová teplota Quick-Veto., která navíc bliká. Otáčejte ovladačem, až se na displeji zobrazí požadovaná pokojová teplota Quick-Veto. Přibližně po 10 sekundách naskočí zpátky základní zobrazení - funkce je aktivována. K předčasnému ukončení funkce stačí stisknout tlačítko F.</p>

4 Obsluha

Displej	Potřebné kroky
	Úsporná funkce Úsporná funkce Vám umožňuje snížit topení na nastavené období nezávisle na zadaném časovém programu. Stiskněte dvakrát tlačítko zvláštní funkce - na displeji se zobrazí symbol pro úspornou funkci. Dodatečně se objeví čas, který navíc bliká. Otáčením ovladače můžete nyní změnit čas konce, do kterého má být topení od okamžiku nastavení regulováno na snížení. Přibližně po 10 sekundách naskočí zpátky základní zobrazení - funkce je aktivována. K předčasnému ukončení funkce stačí stisknout tlačítko F.

Displej	Potřebné kroky
	Funkce Party Jestliže aktivujete funkci Party, bude fáze vytápění pokračovat přes následující fázi poklesu. To platí také pro časový program teplé vody a cirkulačního čerpadla. Stiskněte třikrát tlačítko zvláštní funkce - na displeji se objeví symbol Party, cca po 10 sekundách je funkce aktivovaná. Deaktivace funkce se děje automaticky v okamžiku dosažení následující fáze vytápění. Chcete-li funkci předem deaktivovat, stačí stisknout tlačítko F. Aktivace funkce je možná jen v provozním režimu Automatika ⌚.

Displej	Potřebné kroky
	<p>Jednorázový ohřev zásobníku</p> <p>Funkce jednorázového ohřevu zásobníku Vám umožňuje jednou ohřát zásobník nezávisle na zadaném časovém programu. Stiskněte čtyřikrát tlačítko zvláštní funkce - na displeji se objeví symbol Jednorázový ohřev zásobníku, cca po 10 sekundách je funkce aktivovaná. Chcete-li funkci předčasně deaktivovat, stačí stisknout tlačítko F.</p>

Displej	Potřebné kroky
	<p>Funkce Prázdniny</p> <p>Funkcí Prázdniny se vypne regulátor pokojové teploty, funkce ochrany před mrazem však zůstává v provozu. Vypne se také teplá voda a cirkulační čerpadlo. Stiskněte pětikrát tlačítko zvláštní funkce F - na displeji se zobrazí symbol Funkce prázdniny a také nastavená hodnota počtu volných dnů, která navíc bliká. Ovladačem otáčejte, až se zobrazí požadovaný počet dnů prázdnin. Po 10 sekundách je funkce aktivní a provozní režim se na zvolenou dobu nastaví na OFF resp. Vypnuto (viz kapitola 4.1). →</p>

Displej	Potřebné kroky
	→ Funkce prázdniny Chcete-li funkci předem deaktivovat, stačí stisknout tlačítko F. Při aktivované ochraně před legionelami je tato funkce provedena poslední prázdninový den.

Tab. 4.4 Zvláštní funkce

4.7 Informační úroveň

Stisknutím tlačítka Info se vyvolá informační úroveň. Ihned po vyvolání informační úrovně se její symbol zobrazí na displeji. Opakovaným stisknutím tohoto tlačítka se postupně zobrazují následující informace:

- Název pokojového termostatu (VTR 360f)
- Požadovaná pokojová teplota Quick-Veto (je-li aktivní)
- Nastavená požadovaná hodnota pokojové teploty T-H1 (pokud je aktivovaná - např. T-H1 20,0 °C)
- Nastavená požadovaná hodnota pokojové teploty T-H2 (pokud je aktivovaná - např. T-H2 23,0 °C)
- Nastavená požadovaná hodnota pokojové teploty T-H3 (pokud je aktivovaná - např. T-H3 18,0 °C)
- Nastavená požadovaná hodnota v místnosti, pokud není úroveň teploty aktivovaná (např. TEMP 20,0 °C)

- Nastavená snížená teplota (například ECO 15,0 °C)
- Nastavená požadovaná teplota teplé vody (například DHW 60 °C)
- Den/měsíc/rok (je-li aktivní roční kalendář)
- Nastavené časové programy vytápění (jednotlivá časová okna za den)
- Nastavené časové programy teplá voda (jednotlivá časová okna za den)
- Nastavené časové programy cirkulační čerpadlo (jednotlivá časová okna za den)

4.8 Výměna baterií

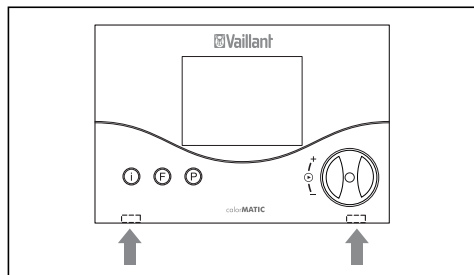
Termostat samostatně kontroluje stav baterií, jejichž běžná životnost se pohybuje okolo 1,5 roku.

Přibližně 4 týdny před úplným vybitím baterií se v multifunkční části základního zobrazení objeví nápis BATT.

Příhrádka s bateriemi se nachází na zadní straně termostatu. Při výměně baterií musíte termostat sejmout z držáku na zdi.

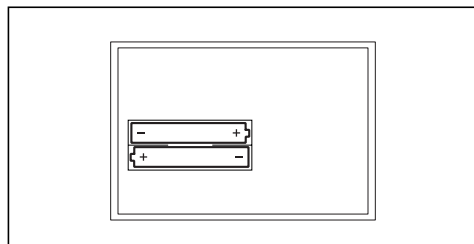
- Stiskněte šroubovákem zarážku opatrně ke straně (obr. 4.1) a vytáhněte regulátor směrem dopředu.

4 Obsluha



Obr. 4.1 Uvolnění zajišťovacích zoubků

- Nyní vyměňte baterie (2x AAA-LR03; obr. 4.2). Dávejte pozor na správné umístění pólů baterií.



Obr. 4.2 Výměna baterií

Nejsou-li baterie vyměněny včas, přejde termostat do režimu „vytápění“ ☀, aby se zabránilo zamrznutí objektu.

5 Záruční lhůta a odpovědnost

Záruční lhůta

Výrobce poskytuje na výrobek záruku ve lhůtě a za podmínek, které jsou uvedeny v záručním listě. Záruční list je nedílnou součástí dodávky přístroje a jeho platnost je podmíněna úplným vyplněním všech údajů.

6 Recyklace a likvidace

Regulátor pokojové teploty Vaillant calorMATIC 360f a příslušné obaly určené k jeho dopravě se do značné míry vyrábějí ze surovin, jež lze recyklovat.

Zařízení

Váš regulátor pokojové teploty Vaillant calorMATIC 360f a jeho příslušenství nepatří do domovního odpadu. Zajistěte, aby staré zařízení a eventuální příslušenství bylo doručeno kvalifikovanému podniku k řádné likvidaci.

6 Recyklace a likvidace

Balení

Likvidaci obalů určených k dopravě zařízení přenechejte autorizovanému kvalifikovanému servisu, který zařízení instaloval.

Návod k instalaci

7 Pokyny k instalaci a provozu

Montáž, elektrické připojení, nastavení přístroje a první uvedení do provozu smí provést pouze autorizovaný kvalifikovaný servis!

Zkontrolujte před instalací zařízení místo montáže z hlediska možného omezení funkce trasy radiového signálu v důsledku elektrických přístrojů nebo vlivů budovy. Pokud je omezena trasa radiového signálu, musíte zvolit alternativní místo montáže.

7.1 Označení CE

Označení CE dokládá, že regulátor pokojové teploty calorMATIC 340 ve spojení s topnými zařízeními Vaillant splňuje základní požadavky směrnice o elektromagnetické slučitelnosti (směrnice 89/336/EHS Rady) a směrnice pro nízkonapět'ová zařízení (směrnice 73/23/EHS Rady).

7.2 Použití v souladu s určením

Pokojový termostat calorMATIC 360f byl zkonstruován na základě moderní techniky a uznávaných bezpečnostních pravidel. Přesto může při jejich neodborném používání nebo použití v rozporu s účelem dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, nebo k ohrožení zařízení či jiných věcných hodnot.

Regulátor pokojové teploty calorMATIC 360 slouží k prostorově a časově závislému ovládní topného zařízení s přípravou teplé vody a bez ní ve spojení s topným zařízením s rozhraním eBus firmy Vaillant.

Spojení mezi regulátorem pokojové teploty a topným zařízením se uskutečňuje pomocí radiového spojení. Jiné použití nebo použití přesahující toto určení se považuje za použití v rozporu s určením zařízení. Za takto vzniklé škody nenese výrobce / dodavatel žádnou odpovědnost. Riziko nese samotný uživatel.

Ke správnému použití v souladu s určením patří také dodržování návodu k obsluze a instalaci, dodržování dalších platných předpisů a podkladů a dodržování podmínek kontroly a údržby.



Pozor!

Jakékoliv zneužití či použití v rozporu s určením je zakázáno.

8 Bezpečnostní pokyny a předpisy

Přístroj musí instalovat autorizovaný kvalifikovaný servis, který odpovídá za dodržení stávajících norem a předpisů. Za škody, které vzniknou nedodržováním tohoto návodu, nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost.

8.1 Bezpečnostní pokyny



Nebezpečí!

Nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem na vodivých přípojkách. Před pracemi na zařízení odpojte napájení a zajistěte ho před opětovným zapnutím. Regulátor pokojové teploty vyjměte z držáku na stěně případně ho vytahujte z patice jen v případě, že je odpojen od napájení.

8.2 Předpisy

K zapojení používejte běžně dostupná vedení.

- Minimální průřez vedení:
0,75 mm²

Nesmí být překročeny následující maximální délky vedení:

- Vedení na sběrnici: 300 m
Připojovací vedení 230 V a vodiče senzorů nebo sběrnic musí být od délky 10 m vedeny zvlášť.

Regulátor pokojové teploty smí být instalován jen v suchých prostorách.

9 Montáž

9.1 Místo montáže

Regulátor pokojové teploty instalujte tak, aby bylo zaručeno správné měření pokojové teploty (nesmí docházet k hromadění tepla, přístroj neinstalujte na chladné stěny atd.).

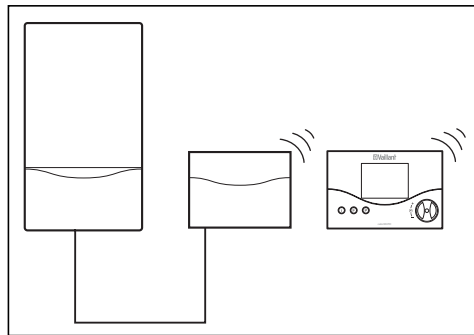
Nejvhodnějším místem instalace je většinou hlavní obytný prostor na vnitřní stěně ve výšce zhruba 1,5 m. Tam může pokojový termostat měřit teplotu proudícího vzduchu v místnosti. Proudění vzduchu nesmí bránit nábytek, závěsy ani jiné předměty.

Místo instalace je třeba zvolit tak, aby pokojový termostat nebyl vystaven přímému působení průvanu ode dveří nebo oken ani působení tepelných zdrojů (například topných těles, stěny s komínem, televizního přijímače nebo slunečního záření). V místnosti, ve které je pokojový termostat instalován, musí být všechny ventily topných těles zcela otevřené.

9.2 Montáž přijímače

Spojení přijímače s topným zařízením se uskutečňuje dvoužilovým sběrníkovým vedením (eBus).

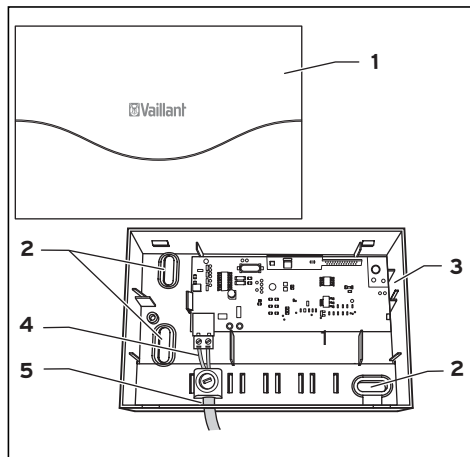
9 Montáž



Obr. 9.1 Připojení k topnému zařízení

Namontujte přijímač mimo topného zařízení pomocí dodaného nástěnného držáku (obr. 9.1)

- Vytáhněte přijímač **(1)** z držáku na stěně **(2)**.
- Do stěny vyvrtejte dva otvory **(3)** o průměru 6 mm (podle obrázku 9.2) a vsad'te do nich přiložené hmoždinky.
- Přívodní kabel **(4)** ved'te kabelovou průchodkou **(5)**.
- Držák k upevnění na stěnu upevněte ke stěně pomocí přiložených šroubů.
- Připojte přívodní kabel podle kap. 10.
- Přijímač **(1)** posad'te na držák na stěně tak, aby kolíky na zadní straně horní části zapadaly do zdířek.
- Přijímač zatlačte na držák, až zaklapne na své místo.



Obr. 9.2 Montáž přijímače

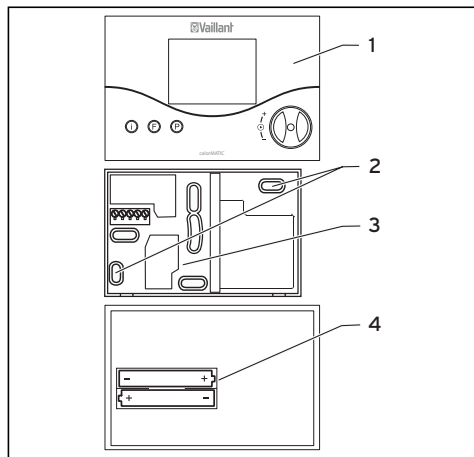
9.3 Montáž regulátoru pokojové teploty

Zkontrolujte před instalací zařízení místo montáže z hlediska možného omezení funkce trasy radiového signálu v důsledku elektrických přístrojů nebo vlivů budovy. Pokud je omezena trasa radiového signálu, musíte zvolit alternativní místo montáže.

- Vytáhněte regulátor pokojové teploty (1) z držáku na stěně (3).
- Do stěny vyvrtejte dva otvory (2) o průměru 6 mm (podle obrázku 9.3) a vsad'te do nich přiložené hmoždinky.

9 Montáž

- Držák k upevnění na stěnu upevněte ke stěně pomocí přiložených šroubů.
- Vložte přiložené baterie do přihrádky na baterie, která se nachází na zadní straně termostatu (obr. 9.3, pol. **4**). Dávejte pozor na správné umístění pólů baterií. Přívodní kabel připojte podle kapitoly 10.
- Zatlačte regulátor pokojové teploty na držák, až zaklapne na své místo.



Obr. 9.3 Montáž pokojového termostatu

10 Elektroinstalace

Elektrické zapojení smí provádět výhradně autorizovaný kvalifikovaný servis.

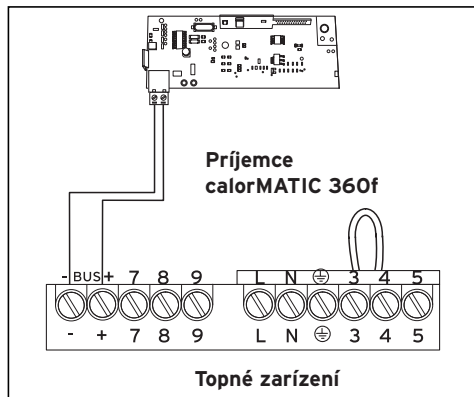


Nebezpečí!

Nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem na vodivých přípojkách. Před pracemi na zařízení odpojte napájení a zajistěte ho před opětovným zapnutím.

10.1 Připojení přijímače

Komunikace s topným zařízením se uskutečňuje dvoužilovým sběrnicovým vedením (eBus). Všechny konektory eBus jsou provedeny tak, aby bylo možno provést připojení minimálně 2 x 0,75 mm² (doporučeno) na každou svorku. Přitom je možná záměna vodičů, aniž by došlo k omezení komunikace (obr. 10.1). Dbejte také pokynů v návodu topného zařízení. U topného zařízení nesmí být odstraněn můstek mezi svorkami 3 a 4.



Obr. 10.1 Elektrické zapojení

11 Uvedení do provozu

Aby bylo možné vyladit parametry zařízení optimálně na panující podmínky, je potřeba nastavit některé parametry zařízení. Parametry zařízení jsou zahrnuty do úrovně obsluhy a nastavovat by je měl servisní technik.

Servisní / diagnostická úroveň je rovněž určena pro servisního technika a má mu pomoci při provádění servisu.

Přijímač je vybaven dvěma stavovými světelnými diodami. Abyste je viděli, musíte demontovat víko skříně přijímače.

Diody poskytují následující informace o systému :

Dioda	Stav	Funkce
zelená	zap.	Provozu v pořádku
	VYP	Chyba v provozu
červená	VYP	Provozu v pořádku
	zap.	Chyba radiového signálu/ sběrnice eBus
	bliká	Přijem radiového signálu

Tab. 11.1 Zobrazení

11.1 Úroveň servisního technika

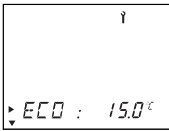
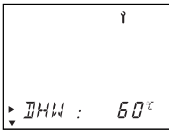
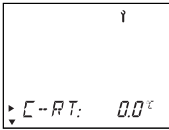
Úroveň servisního technika lze vyvolat tlačítkem P.

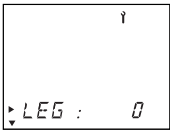
- Stiskněte na cca 10 s tlačítko P
Na displeji se objeví symbol šroubováku a první parametr.
- Stiskněte ovladač. Postupně lze vyvolat všechny parametry zařízení.
- Otáčením ovladače nastavujte požadované hodnoty.

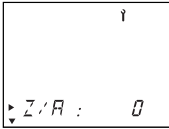
Po stisknutí tlačítka P přejde ukazatel zpět do základního zobrazení.

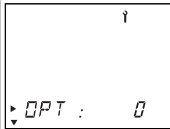
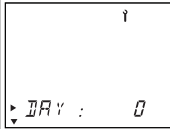
Vyvolat a měnit lze následující parametry zařízení:

11 Uvedení do provozu

Displej	Nastavení otáčením ovladače
	Snížená teplota Tovární nastavení: 15 °C Rozsah nastavení: 5 ... 30 °C
	Požadovaná teploty teplé vody Tovární nastavení: 60 °C Rozsah nastavení: 35 ... 70 °C
	Korekce skutečné pokojové teploty Úprava zobrazované hodnoty v rozsahu max. +/- 3 °C Tovární nastavení: 0 °C

Displej	Nastavení otáčením ovladače
	Ochrana před legionelami 1 = Aktivace programu na ochranu před legionelami. Vždy ve středu 1 hod. před prvním časovým oknem je připojený zásobník teplé vody ohřát na 70 °C, oběhové čerpatlo je uvedeno do provozu a zůstane v provozu min. 30 minut při teplotě 70 °C. Tovární nastavení: 0 (neaktivní)

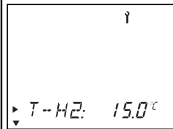
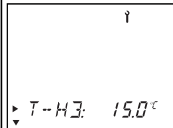
Displej	Nastavení otáčením ovladače
	<p>Dvoubodový/analogový režim provozu Přepínání mezi dvoubodovým/analogovým režimem provozu. Regulátor pokojové teploty je z výroby nastaven na dvoubodovou regulaci (hodnota nastavení 0). Změnou tohoto parametru na hodnotu 1 lze regulátor pokojové teploty nastavit na analogový režim provozu.</p>

Displej	Nastavení otáčením ovladače
	<p>Chování termostatu / přizpůsobení úseku K optimálnímu přizpůsobení velikosti prostoru případně rozložení topných těles. Tovární nastavení: 0 Rozsah nastavení: -5 ... +5 (kladné hodnoty: pomalejší spínání regulátoru pokojové teploty; záporné hodnoty: rychlejší spínání regulátoru pokojové teploty)</p>
	<p>Hodnota nastavení - den K aktivaci ročního kalendáře</p>

11 Uvedení do provozu

<p style="text-align: center;">↑</p> <p>▶ MON : 0</p>	<p>Hodnota nastavení - měsíc K aktivaci ročního kalendáře</p>
<p style="text-align: center;">↑</p> <p>▶ YEAR: 2040</p>	<p>Hodnota nastavení - rok K aktivaci ročního kalendáře</p>

Displej	Nastavení otáčením ovladače
<p style="text-align: center;">↑</p> <p>▶ H1-3: 0</p>	<p>Úroveň teplot Aktivace a nastavení různých úrovní teplot pro každé časové okno. 0 = Úroveň teplot vyp. 1 = Úroveň teplot zap. Tovární nastavení: 0</p>
<p style="text-align: center;">↑</p> <p>▶ T-H1: 15.0°C</p>	<p>Úroveň teplot časové okno H1 (pouze pokud jsou úrovně teplot aktivované)</p>

Displej	Nastavení otáčením ovladače
	Úroveň teplot časové okno H2 (pouze pokud jsou úrovně teplot aktivované)
	Úroveň teplot časové okno H3 (pouze pokud jsou úrovně teplot aktivované)

Tab. 11.2 Parametry zařízení

11.2 Servisní / diagnostická úroveň

Servisní / diagnostickou úroveň lze vyvolat tlačítkem P a ovladačem.

- Stiskněte tlačítko P a současně stiskněte ovladač zhruba na 3 sekundy. V prvním kroku se vygeneruje požadavek vytápění na 50 °C, aby se ověřil přenos dat topnému zařízení.

Poté můžete otáčením ovladače nebo jeho tisknutím vyvolat všechny možnosti testování (viz tab. 11.3).

Po stisknutí tlačítka P přejde ukazatel zpět do základního zobrazení.

Můžete vyvolat následující testy:

11 Uvedení do provozu

Ovladač	Test	Průběh testování
Stiskněte a stiskněte tlačítko P zhruba na 3 sekundy.	Požadavek vytápění	Simuluje se požadavek na topení na 50 °C. Hořák topného zařízení se zapne, čerpadlo se rozběhne (jen do maximální omezené výstupní teploty topného zařízení!).
Otočit	Cirkulační čerpadlo	Je aktivováno cirkulační čerpadlo. Všechny ostatní aktory jsou vypnuty.

Ovladač	Test	Průběh testování
Stisknout	Radiové spojení	Testuje se radiové spojení. Každých 5 s jsou k přijímači odeslány radiové signály (max. 99). Počet správně přijatých radiových signálů je zobrazen.
Stisknout	Test displeje	Zobrazí se všechny prvky na displeji.
Stisknout	Verze softwaru	Zobrazí se verze softwaru.

Tab. 11.3 Servis / diagnostika

Vynulování na tovární nastavení

- Pro uvedení regulátoru pokojové teploty do továrního nastavení držte 15 s stisknuté tlačítko P.

Jakmile se indikátor displeje dvakrát rozsvítí, je regulátor pokojové teploty resetován na tovární nastavení. To znamená, že je nutno znovu provést všechna individuální nastavení.

11.3 Předání provozovateli

Provozovatel regulátoru pokojové teploty musí být poučen o zacházení s termostatem a o jeho funkci.

- Provozovateli předejte všechny návody a doklady zařízení, které jsou určeny pro něj, aby si je uschoval.
- S uživatelem si podrobně projděte návod k obsluze a odpovězte na případné dotazy uživatele.
- Upozorněte provozovatele zejména na bezpečnostní pokyny, které musí dodržovat.
- Upozorněte provozovatele na to, že návody musí zůstat v blízkosti regulátoru.

12 Odstranění poruch

Regulátor pokojové teploty zobrazuje následující chybová hlášení:

Chybové hlášení	Význam	Odstranění poruch
RF Err	Není radiové spojení s radiovým přijímačem na topném zařízení.	Zkontrolujte místo montáže.
BATT	nižší stav baterie, nutná výměna	Vyměňte baterie.
BMU Err	Chyba na topném zařízení	Zavolejte svého instalatéra.
MAIN	Nutná údržba topného zařízení	Zavolejte svého instalatéra.

Tab. 12.1 Chybová hlášení

13 Technické parametry

Popis	Jednotka	Vysílač	Přijímač
Provozní napětí	V	3V (2xAAA)	24
Přípustná teplota prostředí max.	°C	50	50
Životnost baterie	měsíc	cca. 18	
Přenosová frekvence	MHz	868,35	868,35
Vysílací výkon	mW	0,5	
Příkon	mA	≤ 0,4 (pohotovost)	≤ 12 (pohotovost)
Minimální průřez přívodních vedení	mm ²	0,75	
Druh ochrany		IP 20	IP 20
Třída ochrany pro regulátory		III	III
Rozměry			
Výška/šířka/hloubka	mm	97/146/27	97/146/27

Tab. 13.1 Technické parametry

14 Zákaznické služby společnosti Vaillant

Servis

Opravy a pravidelnou údržbu výrobku smí provádět pouze smluvní servisní firma s příslušným oprávněním. Seznam autorizovaných firem je přiložen u výrobku, popř. uveden na internetové adrese www.vaillant.cz.

Pre prevádzkovateľa a servisného technika

Návod na obsluhu a inštaláciu calorMATIC 360f

Regulátor izbovej teploty

VRT 360f

SK

Obsah

Upozornenia k dokumentácii. 4

Uschovanie podkladov 4

Použité symboly 4

Bezpečnosť 5

Návod na obsluhu 6

1 Prehľad zariadení 6

2 Prehľad displeja 7

3 Popis zariadení 8

4 Obsluha 8

4.1 Nastavenie pracovných

režimov 9

4.2 Nastavenie dňa v týždni a času.. 12

4.3 Nastavenie časového programu 13

4.4 Nastavenie požadovanej izbovej teploty 16

4.5 Nastavenie teploty teplej vody ... 18

4.6 Aktivácia špeciálnych funkcií 19

4.7 Informačná úroveň 22

4.8 Výmena batérií 23

5 Záruka výrobcu a zodpovednosť25

6 Recyklovanie a odstránenie do odpadu26

Návod na inštaláciu	27	10 Elektroinštalácia.	36
7 Pokyny pre inštaláciu a prevádzku	27	10.1 Zapojenie prijímača	37
7.1 Označenie CE	27	11 Uvedenie do prevádzky	38
7.2 Použitie podľa určenia	28	11.1 Úroveň servisného technika	39
8 Bezpečnostné pokyny a predpisy	29	11.2 Servisná/diagnostická úroveň	43
8.1 Bezpečnostné pokyny	30	11.3 Odovzdanie prevádzkovateľovi	45
8.2 Predpisy	30	12 Odstránenie porúch	46
9 Montáž	32	13 Technické údaje	47
9.1 Miesto montáže	32	14 Služba zákazníkom Vaillant	48
9.2 Montáž prijímača	33		
9.3 Montáž izbového regulátora teploty	35		

Upozornenia k dokumentácii

Nasledovné pokyny platia pre celú dokumentáciu.

V spojení s týmto návodom na inštaláciu a obsluhu sú platné ďalšie dokumenty.

Za škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu, nepreberáme žiadnu záruku.

Uschovanie podkladov

Odovzdajte tento návod na obsluhu a inštaláciu prevádzkovateľovi zariadenia. Tento je zodpovedný za uschovanie, aby uvedené návody boli v prípade potreby k dispozícii.

Použité symboly

Pri inštalácii zariadenia dodržiavajte prosím bezpečnostné pokyny uvedené v tomto návode!



Nebezpečenstvo!

Bezprostredné ohrozenie zdravia a života!



Pozor!

Možná nebezpečná situácia pre výrobok a okolie.



Upozornenie!

Užitočné informácie a pokyny.

- Symbol pre požadovanú aktivitu.

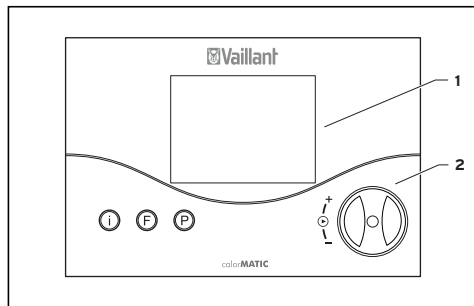
Bezpečnosť

Pripojenie regulátora izbovej teploty musí inštalovať certifikovaný servisný technik, zodpovedný za dodržanie jestvujúcich noriem a predpisov.

Za škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu, nepreberáme žiadnu záruku.

Návod na obsluhu

1 Prehľad zariadení

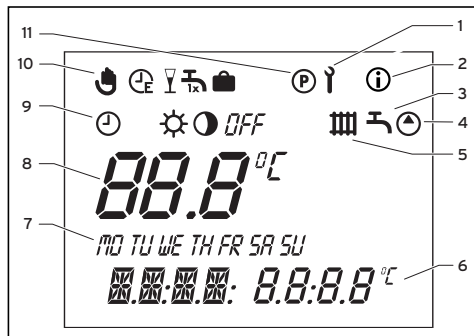


Obr. 1.1 Prehľad zariadení

Legenda

- 1 Displej
- 2 Nastavovač (otočiť a stlačiť)
- I Tlačidlo info
- F Tlačidlo špeciálnych funkcií
- P Stlačte tlačidlo úrovne odborného dielenského pracovníka.

2 Prehľad displeja



Obr. 2.1 Prehľad displeja

Legenda

- 1 Úroveň odborného dielenského pracovníka a servisná/diagnostická úroveň (Kap. 11.1)
- 2 Info úroveň (kap. 4.7)
- 3 Symbol teplej vody
- 4 Symbol obehového čerpadla
- 5 Symbol vykurovacieho okuhu
- 6 Ukazovateľ času/teploty
- 7 Dni v týždni
- 8 Skutočná teplota
- 9 Druhy prevádzky (kap. 4.1)
- 10 Špeciálne funkcie (kap. 4.6)
- 11 Programovanie časového programu (kap. 4.3)

3 Popis zariadení

calorMATIC 360f je programovateľný regulátor izbovej teploty s týždenným programom pre vykurovanie, teplú vodu a obehové čerpadlo pre pripojenie na vykurovacie zariadenia Vaillant s e-zbernicou. Spojenie medzi regulátorom izbovej teploty a vykurovacím zariadením prebieha cez rádiové spojenie. Pomocou calorMATIC 360f môžete prostredníctvom vykurovacích programov nastaviť izbovú teplotu. Okrem toho môžete nastaviť aj špeciálne funkcie, ako je párty funkcia ako aj časové nastavenie zásobníka teplej vody a prídavného obehové čerpadla.

4 Obsluha




Princíp obsluhy je založený na troch tlačidlách ako aj nastavovači (konceptia obsluhy Vaillant "otočenie a klik"). Na displeji sa v základnom ukazovateli zobrazí aktuálny druh prevádzky (napr. a ☀ ☀) alebo, ak je aktivovaná, aj príslušná špeciálna funkcia ako i aktuálna teplota miestnosti, aktuálny deň týždňa, aktuálny čas a tiež podľa požiadavky aj symbol vykurovania, teplej vody a obehového čerpadla.

4.1 Nastavenie pracovných režimov

Tabuľka 4.1 Vám ponúka prehľad o druhoch prevádzky, ktoré je možné nastaviť. Nastavený druh prevádzky účinkuje na časový program vykurovania ako aj na časové programy pre teplú vodu a obohové čerpadlo.

- Keď je regulátor izbovej teploty nastavený v základnej polohe, stlačte jedenkrát nastavovač - na displeji bliká symbol nastaveného druhu prevádzky.
- Otáčajte nastavovač, až kým sa na displeji nezobrazí požadovaný druh prevádzky.

Po cca 5 sekundách preskočí zobrazenie znovu do základného zobrazenia.

Symbol	Význam	
	Kúrenie	Teplá voda
	<p>Automatika: Prevádzka vykurovacieho okruhu sa strieda podľa časového programu nastaveného na regulátore izbovej teploty medzi druhmi prevádzky vykurovania ☼ a znižovania 🌑. Symbol vykurovacieho okruhu sa zobrazí, ak bola zistená požiadavka vykurovania.</p>	<p>Prevádzka zásobníka teplej vody/obehového čerpadla strieda podľa časového programu nastaveného na regulátore izbovej teploty medzi ohrevom/ZAP ☼ a VYP OFF.</p>
	<p>Vykurovať: Vykurovací okruh sa prevádzkuje nezávisle od na regulátore izbovej teploty nastaveného časového programu, zodpovedajúceho požadovanej teplote miestnosti. Symbol vykurovania sa zobrazí, ak sa zistí požiadavka vykurovania.</p>	<p>Symbol teplej vody a symbol obehového čerpadla sa zobrazí, ak je aktívne časové okno.</p>
	<p>Zníženie: Vykurovací okruh sa prevádzkuje nezávisle od na regulátore izbovej teploty nastaveného časového programu, zodpovedajúceho zníženej teplote "ECO". Symbol vykurovacieho okruhu sa zobrazí, ak bola zistená požiadavka vykurovania.</p>	

Tab. 4.1 Prevádzkové režimy

Symbol	Význam	
	Kúrenie	Teplá voda
<i>OFF</i>	<p>Vyp: Vykurovací okruh je vypnutý, pokiaľ nie je aktivovaná funkcia ochrany pred mrazom (v závislosti od teploty miestnosti < 5°C). Ak je aktívna funkcia proti zamrznutiu, zobrazí sa symbol vykurovacieho okruhu.</p>	<p>Zásobník teplej vody nebude zohrievaný nezávisle na nastavenom časovom programe. Obehové čerpadlo je vypnuté. Symbol teplej vody a symbol obehového čerpadla nebudú zobrazené.</p>

Tab. 4.1 Prevádzkové režimy (pokrač.)

4.2 Nastavenie dňa v týždni a času

Pre nastavenie aktuálneho času a aktuálneho dňa v týždni zo základného zobrazenia je potrebný nasledujúci postup:

- Stláčajte nastavovač, pokým nezačne blikať deň v týždni.
- Otočte nastavovač, kým nebliká aktuálny deň týždňa.

MO = pondelok

TU = utorok

WE = streda

TH = štvrtok

FR = piatok

SA = sobota

SU = nedeľa

- Stlačte nastavovač. Ukazovateľ hodín začne blikať.
- Otočte nastavovač na aktuálne zobrazenie hodiny.
- Stlačte nastavovač. Ukazovateľ minút začne blikať.
- Otočte nastavovač na aktuálne zobrazenie minút.

Po cca 5 sekundách preskočí zobrazenie znovu do základného zobrazenia.

Ak je v ploche servisného technika aktivovaný ročný kalendár (kap. 11.1), môžete podľa hodín rovnakým spôsobom nastaviť aj deň, mesiac a rok. Tým sa umožní automatické prepínanie na letný a zimný čas.

4.3 Nastavenie časového programu

Regulátor je vybavený základným programom (viď tab. 4.2).

Okienko času	Deň v týždni /blok týždňa	Čas spustenia	Čas vypnutia
H1	MO-FR	6:00	22:00
H2	-	-	-
H3	-	-	-
H1	SA	7:30	23:30
H2	-	-	-
H3	-	-	-
H1	SO	7:30	22:00
H2	-	-	-
H3	-	-	-

Tab. 4.2 Od výroby: základný program vykurovania, teplej vody a obehového čerpadla

Základné programy vykurovania od výrobcu môžete prispôbiť vašim individuálnym požiadavkám. Nastavenie želaných časov prebehne v šiestich krokoch:

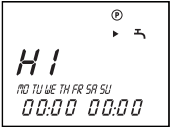

1. Stlačte programovacie tlačidlo P
2. Zvoľte časový program (vykurovanie alebo obehové čerpadlo)
3. Zvoľte časové okno
4. Zvoľte deň v týždni alebo blok týždňa
5. Určite čas spustenia.
6. Určite čas vypnutia.

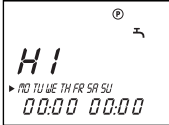
4 Obsluha



Pre každý deň môžete definovať vždy tri okienka času.

Ak stlačíte tlačidlo P, preskočí zobrazenie späť do základného zobrazenia.

V nasledujúcej tabuľke sú ešte raz pre zvýraznenie, na príklade pre časový program teplej vody, uvedené jednotlivé kroky. Ak chcete prispôbiť časový program pre vykurovanie alebo obehové čerpadlo, musíte po stlačení programovacieho tlačidla P zvoliť príslušný symbol (vykurovanie alebo obehové čerpadlo) a postupovať podľa príkladu.

Displej	Požadované kroky
 The screenshot shows a digital display with 'H1' in large characters. Below it, the days of the week are abbreviated as 'MO TU WE TH FR SA SU'. At the bottom, there are two time fields, each showing '00:00'. A small black triangle cursor points to the right, and a small 'P' symbol is visible in the top right corner of the display area.	Stlačte programovacie tlačidlo P. Kurzor (čierny trojuholník) označuje meniteľnú hodnotu (H1), ktorá zároveň bliká. <ul style="list-style-type: none">Otočte nastavovač kým bliká symbol vodovodného kohútika.
 The screenshot shows the same digital display as above, but with a small water tap symbol in the top right corner. The rest of the display content ('H1', days of the week, and times) remains the same.	Stlačte nastavovač - kurzor označuje meniteľnú hodnotu (H1), ktorá zároveň bliká. Otočením nastavovača zvolte želané okienko času. Nastaviteľné hodnoty: H1, H2, H3

Displej	Požadované kroky
	<p>Stlačte nastavovač - kurzor označuje ukazovateľ bloku týždňa, ktorý zároveň bliká. Otočením nastavovača zvolíte blokový program alebo niektorý jednotlivý deň v týždni.</p> <p>Nastaviteľné hodnoty: MO - SU MO - FR SA - SU MO = pondelok TU = utorok WE = streda TH = štvrtok FR = piatok SA = sobota SU = nedeľa</p>

Displej	Požadované kroky
	<p>Stlačte nastavovač - kurzor označuje čas spustenia, ukazovateľ hodín bliká. Otočením nastavovača zvolíte želaný čas spustenia. Pre nastavenie minút znovu stlačte nastavovač.</p>
	<p>Stlačte nastavovač - kurzor označuje čas ukončenia, ukazovateľ hodín bliká. Otočením nastavovača zvolíte želaný čas ukončenia. Pre nastavenie minút znovu stlačte nastavovač.</p>

Tab. 4.3 Nastavenie okienka času

4 Obsluha

V prípade potreby môžete regulátor izbovej teploty prestaviť z týždenného na denný program.

- V základnom ukazovateli stlačte tlačidlo F na cca. 10 sek. Pri programovaní časového okienka sa už nebudú zobrazovať žiadne dni týždňa.

4.4 Nastavenie požadovanej izbovej teploty

V základnej indikácii bude zobrazená aktuálne izbová teplota.

Požadovanú izbovú teplotu môžete nastaviť priamo zo základnej indikácie. Ak je na úrovni odborného dielenského technika aktivovaná funkcia hladina

teploty (nastavenie rôznych teplotných hladín v jednotlivých časových oknách, vid' kap. 11.1), objaví sa ukazovateľ práve platnej požadovanej izbovej teploty (T-H1, T-H2, T-H3).

Priame nastavenie požadovanej teploty miestnosti

- Otáčajte nastavovač (displej v základnom ukazovateli). Zobrazenie aktuálnej teploty zmizne, symbol slnka sa zobrazí v ploche druhov prevádzky a požadovaná teplota miestnosti sa zobrazí na displeji (napr. TEMP 20,0°C).

- Otáčaním nastavovača môžete bezprostredne nastaviť požadovanú teplotu miestnosti (po cca 1 sek.) na želanú hodnotu.

Po cca 5 sekundách preskočí zobrazenie znova do základného zobrazenia.

Nastaviť požadovanú izbovú teplotu pre časové okno

(možné len, ak je aktivovaná funkcia "Hladina teploty" na úrovni odborného dielenského technika - kap. 11.1). Pritom je možné každému časovému oknu priradiť vlastnú hodnotu požadovanej izbovej teploty.

- Stláčajte nastavovač dovedy, kým sa objaví zobrazenie T-H1 spolu s požadovanou hodnotou. Požadovaná hodnota bliká.
- Otáčajte nastavovač, až kým sa na nezobrazí požadovaná izbová teplota pre časové okno H1. Nová požadovaná izbová teplota je priradená všetkým časovým oknám pomocou tlačidla H1.
- Stlačte nastavovač. Ukazovateľ T-H2 sa objaví s požadovanou hodnotou. Požadovaná hodnota bliká.
- Otáčajte nastavovač, až kým sa na nezobrazí požadovaná izbová teplota pre časové okno H2. Nová požadovaná izbová teplota bude priradená všetkým časovým oknám pomocou tlačidla H2.

4 Obsluha

- Stlačte nastavovač. Ukazovateľ T-H3 sa objaví s požadovanou hodnotou. Požadovaná hodnota bliká.
- Otáčajte nastavovač, až kým sa na nezobrazí požadovaná izbová teplota pre časové okno H3. Nová požadovaná izbová teplota bude priradená všetkým časovým oknám pomocou tlačidla H3. Po cca 5 sekundách preskočí zobrazenie znovu do základného zobrazenia.

Nastavenie zníženej teploty "ECO"

- Stláčajte nastavovač, kým sa objaví ECO. Znižovacia teplota sa zobrazí a začne blikáť.

- Otáčajte nastavovačom, až kým sa zobrazí želaná znížená teplota (napr. ECO 15°C).

Po cca 5 sekundách preskočí zobrazenie znovu do základného zobrazenia.

4.5 Nastavenie teploty teplej vody

Požadovanú teplotu teplej vody môžete nastaviť zo základnej indikácie. Prosím, dbajte aj na maximálnu nastavenú teplotu teplej vody na vykurovacom zariadení.

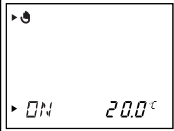
- Stláčajte nastavovač, kým sa objaví hlásenie DHW. Požadovaná hodnota bliká.

- Otáčajte nastavovačom, až kým sa zobrazí želaná teplota teplej vody (napr. DHW 60°C).


Po cca 5 sekundách preskočí zobrazenie znovu do základného zobrazenia.

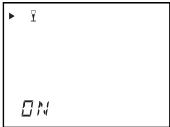
4.6 Aktivácia špeciálnych funkcií


K špeciálnym funkciám sa dostanete pomocou tlačidla F. Môžete aktivovať nasledovné funkcie:


Displej	Požadované kroky
	<p>Quick-Veto</p> <p>Funkciou Quick-Veto môžete požadovanú izbovú teplotu prestaviť na krátkodobý interval (až po ďalšie okienko času). Stlačte jedenkrát tlačidlo zvláštnych funkcií F - na displeji sa zobrazí symbol Quick-Veto ako aj izbová teplota Quick-Veto, ktorá aj bliká.</p> <p>Otáčajte nastavovač, až kým sa na nezobrazí požadovaná izbová teplota Quick-Veto. Po cca 10 sekundách preskočí zobrazenie znovu do základného zobrazenia - funkcia je aktivovaná. Pre predčasnú deaktiváciu funkcie musíte stlačiť iba tlačidlo F.</p>

4 Obsluha

Displej	Požadované kroky
	Úsporná funkcia Úsporná funkcia Vám umožňuje znížiť vykurovanie na určitú dobu nezávisle na nastavenom časovom programe. Stlačte dvakrát tlačidlo špeciálnych funkcií F - na displeji sa zobrazí symbol úspornej funkcie Objaví sa aj hodina, ktorá aj bliká. Točením nastavovača teraz môžete nastaviť čas ukončenia, do kedy od nastavenia má byť vykurovanie regulované na zníženú prevádzku. Po cca 10 sekundách preskočí zobrazenie znovu do základného zobrazenia - funkcia je aktivovaná. Pre predčasnú deaktiváciu funkcie musíte stlačiť iba tlačidlo F.

Displej	Požadované kroky
	Funkcia party Ak aktivujete funkciu party, bude fáza vykurovania pokračovať aj cez fázu zníženia teploty, ktorá by mala nasledovať. To platí aj pre časový program teplej vody a obehového čerpadla. Tírkrát stlačte tlačidlo špeciálnych funkcií - na displeji sa objaví párty symbol, po cca 10 sek. je funkcia aktivovaná. Deaktivácia funkcie prebehne automaticky dosiahnutím nasledujúcej vykurovacej fázy. Ak by ste chceli funkciu deaktivovať skôr, musíte stlačiť iba tlačidlo F. Aktivácia funkcie môže prebehnúť len v druhu prevádzky Automatika ☺.

Displej	Požadované kroky
	<p>Jednorazové plnenie zásobníka</p> <p>Funkcia jednorazového plnenia zásobníka Vám umožní, nezávisle na prednastavenom časovom programe, jedenkrát naplniť zásobník. Stlačte tlačidlo špeciálnej funkcie štyrikrát - na displeji sa objaví symbol jednorazové plnenie zásobníka, po cca 10 sek. je funkcia aktivovaná. Ak by ste chceli funkciu predčasne deaktivovať, musíte stlačiť iba tlačidlo F.</p>

Displej	Požadované kroky
	<p>Prázdninová funkcia</p> <p>Prázdninovou funkciou sa regulátor izbovej teploty vypne, avšak funkcia ochrany pred mrazom zostáva v činnosti. Aj teplá voda a obehové čerpadlo budú vypnuté. Stlačte tlačidlo špeciálnej funkcie päťkrát - na displeji sa objaví prázdninový symbol ako aj nastaviteľná hodnota pre počet dní dovolenky, ktorý aj bliká. Otáčajte nastavovač, kým sa objaví želaný počet prázdninových dní. Po 10 sek. je funkcia aktivovaná a druh prevádzky sa pre zvolený časový interval nastaví na OFF príp. Vyp (viď kap. 4.1). →</p>

Displej	Požadované kroky
	<p>→ Prázdninová funkcia Ak by ste chceli funkciu deaktivovať skôr, musíte stlačiť iba tlačidlo F. Ak je aktivovaná ochrana pred legionelami bude táto funkcia spustená posledný deň dovolenky.</p>

Tab. 4.4 Špeciálne funkcie

4.7 Informačná úroveň

Ak stlačíte tlačidlo info, dostanete na informačnú plochu. Akonáhle ste vyvolali informačnú plochu, na displeji sa zobrazí info symbol. Ak viackrát stlačíte tlačidlo, zobrazia sa vám po sebe nasledujúce informácie:

- Označenie regulátora teploty miestnosti (VRT 360f)
- Požadovaná teplota miestnosti pre Quick-Veto (ak je aktivovaná)
- Nastavená požadovaná hodnota izbovej teploty T-H1 (ak je aktivovaná - napr. T-H1 20,0 °C)
- Nastavená požadovaná hodnota izbovej teploty T-H2 (ak je aktivovaná - napr. T-H2 23,0 °C)
- Nastavená požadovaná hodnota izbovej teploty T-H3 (ak je aktivovaná - napr. T-H3 18,0 °C)
- Nastavená požadovaná hodnota izby, ak teplotná hladina nie je aktivovaná (napr. TEMP 20,0 °C)

- Nastavená znížená teplota (napr. ECO 15,0°C)
- Nastavená požadovaná teplota teplej vody (napr. DHW 60 °C)
- Deň/mesiac/rok (ak je aktivovaný ročný kalendár)
- Nastavené časové programy vykurovania (každé okienko času pre každý deň)
- Nastavené časové programy teplej vody (každé okienko času pre každý deň)
- Nastavené časové programy obehového čerpadla (každé okienko času pre každý deň)

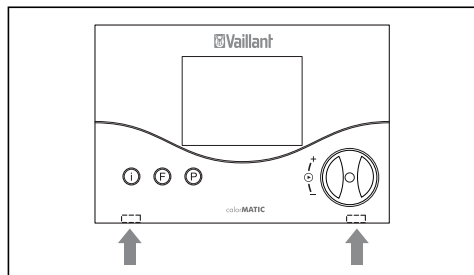
4.8 Výmena batérií

Regulátor kontroluje samostatne stav dobíjania batérií, pričom bežná životnosť sa pohybuje okolo 1,5 roka.

Cca 4 týždne pred úplným vybitím batérie sa objaví na multifunkčnom indikátore základnom ukazovateli BATT. Priehradka na batérie sa nachádza na zadnej strane regulátora. Pri výmene batérií musíte regulátor stiahnuť z nástenného sokla.

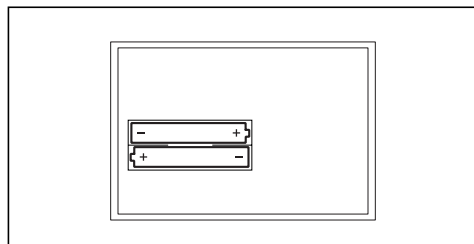
- Pomocou skurtkovača opatrne odtlačte západkový hák nabok (obr. 4.1) a vytiahnite regulátor smerom dopredu.

4 Obsluha



Obr. 4.1 Odblokovať západkový hák

- Teraz vymeňte batérie (2x AAA-LR03; Obr. 4.2). Dbajte pri tom na správne pólovanie batérií.



Obr. 4.2 Výmena batérií

Ak by neboli batérie vymené včas, prejde regulátor do prevádzky "Vykurovanie" ☀, aby sa zabránilo zamrznutie zariadenia.

5 Záruka výrobcu a zodpovednosť

Záručné podmienky

Na všetky dodávané výrobky poskytujeme záruku 24 mesiacov odo dňa uvedenia do prevádzky, maximálne 30 mesiacov odo dňa predaja konečnému užívateľovi. Predpoklady uznania záruky sú jasne definované v záručnom liste, ktorý sa pridáva ku kotlu a zákazník musí byť o záručných podmienkach pri kúpe oboznámený.

Kotol musí byť spustený servisným technikom, ktorý ma osvedčenie na základe absolvovaného školenia. Informácie na tel.čísle: 02/44 45 81 31.

6 Recyklovanie a odstránenie do odpadu

Tak Váš regulátor izbovej teploty calorMATIC 360f spoločnosti Vaillant ako aj príslušný prepravný obal sa skladajú v prevažnej miere z recyklovateľných surovín.

Prístroj

Váš regulátor izbovej teploty Vaillant calorMATIC 360f ako ani jeho príslušenstvo nepatria do domáceho odpadu. Postarajte sa o to, aby staré zariadenie a príp. príslušenstvo bolo zlikvidované podľa platných predpisov.

Obal

Odstránenie prepravného obalu do odpadu prenechajte prosím odbornému dielenskému závodu, ktorý zariadenie inštaloval.

Návod na inštaláciu

7 Pokyny pre inštaláciu a prevádzku

Montáž, elektrické pripojenie, nastavenia v prístroji ako aj prvé uvedenie do prevádzky smie prevádzať len certifikovaný servisný technik! Pred inštalovaním prístroja skontrolujte miesto montáže kvôli možným obmedzeniam funkčnosti rádiového signálu elektrickými prístrojmi alebo vplyvom budovy. Ak je obmedzený prenos signálu, musíte nájsť alternatívne miesto montáže.

7.1 Označenie CE

Označením CE sa dokumentuje, že regulátor izbovej teploty calorMATIC 360f v spojení s vykurovacími zariadeniami spoločnosti Vaillant spĺňa základné požiadavky smernice o elektromagnetickej kompatibilite (smernica 89/336/EEC) a smernice pre nízke napätia (smernica 73/23/EEC).

7.2 Použitie podľa určenia

Regulátor izbovej teploty Vaillant calorMATIC 360f je skonštruovaný podľa stavu techniky a platných bezpečnostno-technických noriem. Predsa ale pri nesprávnom použití alebo použití, ktoré nie je v súlade s určením, môže vzniknúť nebezpečie ohrozenia zdravia a života užívateľa alebo tretej osoby, príp. ovplyvnenie zariadenie a iných vecných hodnôt.

Regulátor teploty miestnosti calorMATIC 360f slúži pre riadenie vykurovacieho zariadenia s a bez prípravy teplej vody/ obehového čerpadla v závislosti od miestnosti a času, v spojení s

vykurovacím zariadením s rozhraním e-zbernice.

Spojenie medzi izbovým regulátorom teploty a vykurovacím kotlom sa uskutoční prostredníctvom rádiového prenosu.

Iné alebo tento rámec prekračujúce používanie sa považuje za použitie, ktoré nie je v súlade s týmto určením. Za takto vzniknuté škody nepreberá výrobca/ dodávateľ záruku. Riziko znáša sám používateľ.

K používaniu v súlade s určením patrí aj rešpektovanie návodu na obsluhu a inštaláciu ako aj dodržiavanie všetkých ostatných súvisiacich platných dokumentov a dodržiavanie inšpekčných a servisných podmienok.



Pozor!

Každé použitie, ktoré nie je v súlade s účelom použitia zariadenia, je zakázané.

8 Bezpečnostné pokyny a predpisy

Pripojenie prístroja musí nainštalovať certifikovaný servisný technik, zodpovedný za dodržanie jestvujúcich noriem a predpisov. Za škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu, nepreberáme žiadnu záruku.

8.1 Bezpečnostné pokyny



Nebezpečenstvo!

Prípojky pod napätím predstavujú nebezpečenie ohrozenia života zasiahnutím elektrickým prúdom.

Pred začatím prác na zariadení odpojte prívod elektrického prúdu a zaistite proti opätovnému zapnutiu.

Regulátor izbovej teploty odoberte z nástennej konštrukcie resp. vytiahnite zo sokla, len ak je prístroj odpojený z prúdu.

8.2 Predpisy

Pre zosieťovanie používajte bežne predávané vedenia.

- Minimálny prierez vedení:
0,75 mm²

Nesmú byť prekročené nasledovné maximálne dĺžky vedení:

- Kábel zbernice: 300 m

Prípojnú vedenie s 230 V a kábel zbernice dlhšie ako

10 m musia byť vedené oddelene.

Regulátor izbovej teploty sa smie inštalovať len v suchých miestnostiach.

Normy, Predpisy, Nariadenia

Pri projektovaní a inštalácií je potrebné poznať a dodržiavať jednotlivé normy a predpisy, súvisiace s danou problematikou.

Prehľad základných noriem, platných na Slovensku*):

Výrobky firmy Vaillant môže uviesť do prevádzky iba servisný technik, alebo firma, podľa

Vyhl. MPSVR č. 718/2002

Z.z.,

Vyhl. ÚBP SR č. 25/84 Zb. Zákon 124/2006 Z.z. a ďalšie

*) Čísla noriem a predpisov môžu byť zmenené.

Elektroinštalácia:

- STN 33 2180 - Pripájanie elektrických prístrojov a spotrebičov
- STN 33 2000 - 3
Elektrotechnické predpisy. Elektrické zariadenia. Časť 3: Stanovenie základných charakteristík
- STN 33 2000-7-701 - Elektrotechnické predpisy. Elektrické zariadenia. Časť 7: Zariadenia jednoúčelové a v zvláštnych objektoch.
- STN 33 2130 - Elektrotechnické predpisy. Vnútorne elektrické rozvody
- STN 33 0160 - Elektrotechnické predpisy. Značenie svoriek elektrických predmetov. Vykonávacie predpisy.

8 Bezpečnostné pokyny a predpisy, 9 Montáž

- STN 34 0350 - Elektrotechnické predpisy. Predpisy na pohyblivé príklady a šnúrové vedenia.
- STN 33 1500 - Revízia elektrických zariadení.

9 Montáž

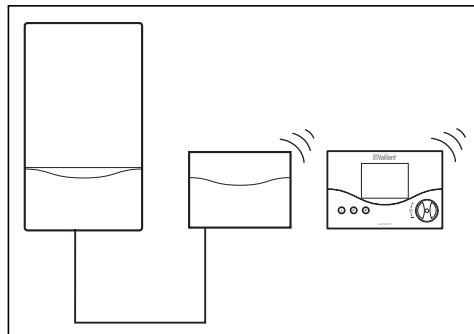
9.1 Miesto montáže

Namontujte regulátor izbovej teploty tak, aby bolo zabezpečené bezchybné zachytenie izbovej teploty (vyvarujte sa tepelným akumuláciám, neinštalujte na studených stenách atď.). Najvhodnejším miestom montáže je väčšinou hlavná obývacia miestnosť, niekde na vnútornej strane asi 1,5 m od zeme. Tam má regulátor izbovej teploty zachytávať cirkulujúci vnútorný vzduch - bez prekážok nábytkom, závesmi alebo inými predmetmi.

Miesto montáže treba vybrať tak, aby ani prievan od dverí alebo okna ani od zdrojov tepla ako sú vykurovacie telesá, stena komína, televízny prijímač alebo slnečné lúče nemohli priamo ovplyvniť regulátor teploty miestnosti. V miestnosti, kde je regulátor izbovej teploty osadený, musia byť všetky ventily vykurovacích telies otvorené naplno.

9.2 Montáž prijímača

Spojenie medzi prijímačom a vykurovacím kotlom sa uskutoční prostredníctvom 2-žilového kábla zbernice (e-zbernica).



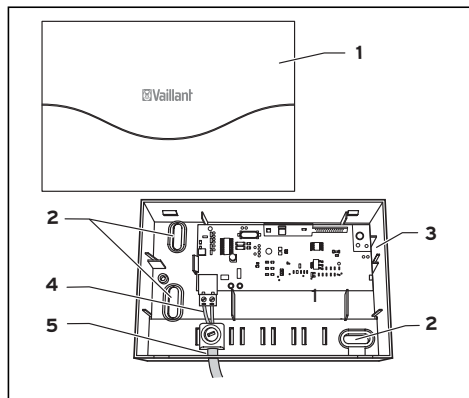
Obr. 9.1 Pripojenie na vykurovacie zariadenie

Prijímač namontujte mimo vykurovacieho zariadenia pomocou dodaného podstavca (obr. 9.1)

9 Montáž

- Vytiahnite prijímač (1) zo nástenného podstavca (2).
- Navrtajte dva upevňovacie otvory (3) s priemerom 6 mm (podľa obr. 9.2) a vložte spoludodané hmoždinky.
- Vedzte pripojovací kábel (4) cez káblovú priechodku (5).
- Pripevnite nástenný podstavec obomi spoludodanými skrutkami na stenu.
- Pripojovací kábel zapojte podľa kapitoly 10.
- Prijímač (1) nasadíte na nástenný podstavec tak, aby kolíky na zadnej strane hornej časti pasovali do upínadla.

- Vtlačte prijímač do nástenného podstavca, až kým nezapadne.



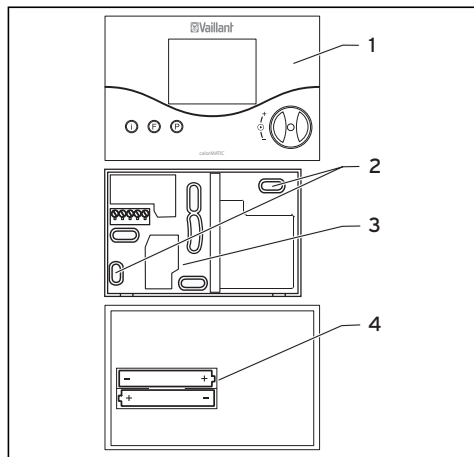
Obr. 9.2 Montáž prijímača

9.3 Montáž izbového regulátora teploty

Pred inštalovaním prístroja skontrolujte miesto montáže kvôli možným obmedzeniam funkčnosti rádiového signálu elektrickými prístrojmi alebo vplyvom budovy. Ak je obmedzený prenos signálu, musíte nájsť alternatívne miesto montáže.

- Vytiahnite regulátor izbovej teploty (**1**) zo nástenného podstavca (**3**).
- Navrtajte dva upevňovacie otvory (**2**) s priemerom 6 mm (podľa obr. 9.3) a vložte spoludodané hmoždinky.
- Pripevnite nástenný podstavec oboma spoludodanými skrutkami na stenu.

- Priložené batérie vložte do priehradky na batérie na zadnej strane regulátora (obr. 9.3, pol. **4**). Dbajte pri tom na správne pólovanie batérií. Pripojovací kábel zapojte podľa kapitoly 10.
- Vtlačte regulátor izbovej teploty na nástenný podstavec, až kým nezapadne.



Obr. 9.3 Montáž regulátora izbovej teploty

10 Elektroinštalácia

Elektrické pripojenie môže vykonať len špecializovaná certifikovaná spoločnosť.

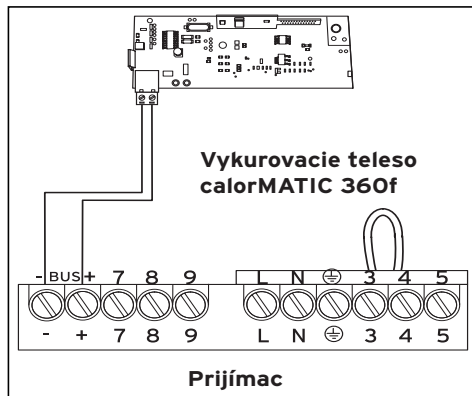


Nebezpečenstvo!

Prípojky pod napätím predstavujú nebezpečie ohrozenia života zasiahnutím elektrickým prúdom. Pred začatím prác na zariadení odpojte prívod elektrického prúdu a zaistite proti opätovnému zapnutiu.

10.1 Zapojenie prijímača

Komunikácia s vykurovacím kotlom prebieha cez 2-žilový kábel zbernice (e-zbernica). Všetky zástrčky e-zberníc sú prevedené tak, aby ste mohli prepojiť aspoň 2 x 0,75 mm² (odporúčané) na každú pripojovaciu svorku. Pritom je možná zámena káblov bez toho, aby došlo k narušeniu komunikácie (obr. 10.1). Rešpektujte aj návod vykurovacieho zariadenia. Na vykurovacom zariadení nesmiete odstrániť premostenie na pripojovacích svorkách 3 a 4.



Obr. 10.1 Elektrické pripojenie

11 Uvedenie do prevádzky

Pre optimálne prispôsobenie parametrov zariadenia na príslušné pomery je potrebné nastaviť niektoré z týchto parametrov zariadenia. Parametre zariadenia sú zhrnuté v ploche pre obsluhu a môže ich nastaviť len certifikovaný servisný technik. Plocha servis/diagnostika je taktiež určená len pre servisného technika a má ho podporiť v prípade servisu. Prijímač je vybavený dvoma stavovými LED diódami. Aby ste ich videli, je potrebné odmontovať kryt skrine prijímača. Diódy LED poskytujú nasledovné informácie o systéme:

LED	Stav	Funkcia
zelená	zap	Prevádzka v poriadku
	vyp	Chyba v prevádzke
červený	vyp	Prevádzka v poriadku
	zap	Chyba rádiového signálu/ e-zbernice
	bliká	Príjem rádiového signálu

Tab. 11.1 Zobrazenia

11.1 Úroveň servisného technika

Na plochu pre servisného technika sa dostanete pomocou tlačidla P.

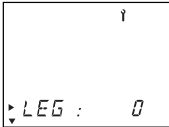
- Stlačte tlačidlo P na cca 10 sek. Na displeji sa objaví symbol opravárskeho kľúča a prvý parameter.
- Stlačte nastavovač. Takto môžete vyvolať všetky parametre zariadenia za sebou.
- Pre nastavenie želaných hodnôt otáčajte nastavovačom.

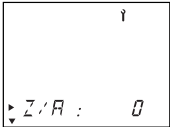
Ak stlačíte tlačidlo P, preskočí zobrazenie spč do základného zobrazenia.

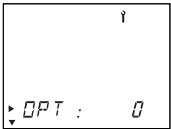
Môžete vyvolať a meniť nasledovné parametre zariadenia.

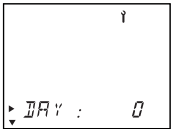
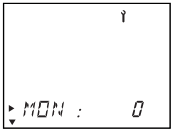

Displej	Nastavenie otáčaním nastavovača
	Znížená teplota Nastavenie z výrobného závodu: 15 °C Rozsah nastavenia 5 ... 30 °C
	Požadovaná teplota teploty teplej vody Nastavenie z výrobného závodu: 60 °C Rozsah nastavenia 35 ... 70 °C
	Korektúra skutočnej hodnoty priestoru Prispôsobenie zobrazenej hodnoty v rozsahu max. +/- 3 °C Nastavenie z výrobného závodu: 0°C

11 Uvedenie do prevádzky

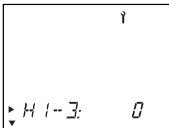
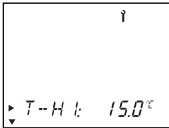
Displej	Nastavenie otáčaním nastavovača
	<p>Ochrana pred legionelami 1 = Aktivácie programu na ochranu pred legionelami. Vždy v stredu 1 hodinu pred prvým časovým oknom bude jeden zo zapojených zásobníkov teplej vody zohriaty na 70°C, obehové čerpadlo sa spustí a nechá sa bežať asi 30 Min. pri 70°C. Nastavenie z výrobného závodu: 0 (neaktívny)</p>

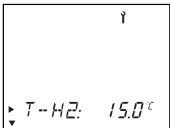
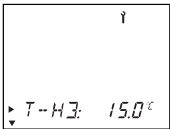
Displej	Nastavenie otáčaním nastavovača
	<p>Dvojbodová/analogická prevádzka Prepínanie dvojbodová/analogická prevádzka. Regulátor izbovej teploty je z výroby vyhotovený ako dvojbodová regulácia (hodnota nastavenia 0). Prestavením parametra na 1 je možné prestaviť regulátor izbovej teploty na analógovú prevádzku.</p>

Displej	Nastavenie otáčaním nastavovača
	<p>Regulačné pôsobenie/ prispôsobenie dráhy Pre optimálne prispôsobenie veľkosti miestnosti resp. dimenzovaniu vykurovacieho telesa</p> <p>Nastavenie z výrobného závodu: 0 Rozsah nastavenia: -5 ... +5 (kladné hodnoty: pozvoľné zapínanie regulátora izbovej teploty; negatívne hodnoty: stupňované zapínanie regulátora izbovej teploty)</p>

Displej	Nastavenie otáčaním nastavovača
	<p>Nastavená hodnota pre deň Pre aktiváciu ročného kalendára</p>
	<p>Nastavená hodnota pre mesiac Pre aktiváciu ročného kalendára</p>
	<p>Nastavená hodnota pre rok Pre aktiváciu ročného kalendára</p>

11 Uvedenie do prevádzky

Displej	Nastavenie otáčaním nastavovača
	Teplotná hladina Aktivácia nastavenia z rôznych teplotných hladín na každé časové okno. 0 = teplotná hladina vyp. 1 = teplotná hladina zap. Nastavenie z výrobného závodu: 0
	Teplotná hladina časové okno H1 (len ak sú aktivované teplotné hladiny)

Displej	Nastavenie otáčaním nastavovača
	Teplotná hladina časové okno H2 (len ak sú aktivované teplotné hladiny)
	Teplotná hladina časové okno H3 (len ak sú aktivované teplotné hladiny)

Tab. 11.2 Parametre zariadenia

11.2 Servisná/diagnostická úroveň

K ploche pre servis/diagnostiku sa dostanete pomocou tlačidla P a nastavovača.

- Stlačte tlačidlo P a súčasne nastavovač na dobu cca 3 sek.

V prvom kroku sa vyvolá požiadavka vykurovania na 50°C, aby sa preskúšal prenos na vykurovacie zariadenie.

Potom môžete vyvolať všetky možnosti testu, ak budete otáčať alebo stláčať nastavovač (vid' tab. 11.3).

Ak stlačíte tlačidlo P, preskočí zobrazenie spč do základného zobrazenia.

Môžete vyvolať nasledujúce testy:

Nastavovač	Test	Priebeh testu
Stlačiť a zároveň stlačiť tlačidlo P cca 3 sek.	Požiadavka na vykurovanie	Nasimuluje sa požiadavka vykurovania na 50°C. Horák vo vykurovacom zariadení sa spustí do prevádzky, nabehne čerpadlo (len do maximálnej hranice prírodnej teploty vykurovacieho zariadenia!).
Točiť	Obehové čerpadlo	Obehové čerpadlo bude navedené. Všetky ostatné prvky budú vypnuté.

11 Uvedenie do prevádzky

Nastavovač	Test	Priebeh testu
Tlačiť	Trasa rádio-reléového spojenia	Otestuje sa rádiová trasa spojenia. Každých 5 sekúnd budú k prijímaču vyslané rádiové vlny (max. 99). zobrazí sa počet správne zachytených signálov.
Tlačiť	Test displeja	Zobrazia sa všetky prvky displeja.
Tlačiť	Verzia softvéru	Zobrazí sa verzia softvéru.

Tab. 11.3 Servis/diagnostika

Spätné prestavenie na nastavenie z výroby

- Pre opätovné nastavenie regulátora izbovej teploty na výrobcom udané hodnoty, stlačte na 15 sek tlačidlo P. Keď ukazovateľ displeja dvakrát zabliká, regulátor izbovej teploty je znova nastavený na nastavenia od výrobcu. To znamená, že všetky vlastné nastavenia musia byť vykonané znova.

11.3 Odovzdanie prevádzkovateľovi

Používateľ regulátora izbovej teploty musí byť oboznámený s funkciami a obsluhou svojho regulátora izbovej teploty.

- Odovzdajte užívateľovi všetky preňho určené návody a doklady od zariadenia na uschovanie.
- Prejdite s užívateľom návod na obsluhu a v prípade potreby zodpovedajte jeho otázky.
- Upozornite užívateľa obzvlášť na bezpečnostné upozornenia, ktoré musí rešpektovať.
- Upozornite užívateľa, že návody musia zostať v blízkosti regulátora.

12 Odstránenie porúch

Regulátor izbovej teploty ukazuje nasledovné chybové hlásenia:

Chybové hlásenie	Význam	Odstránenie poruchy
RF Err	Žiadne rádiové spojenie s prijímačom vykurovacieho zariadenia	Skontrolujte miesto montáže
BATT	Slabá batéria, nutná výmena	Vymeňte batériu.
BMU Err	Chyba na vykurovacom zariadení	Zavolajte inštalatéra.
MAIN	Nutná údržba vykurovacieho zariadenia	Zavolajte inštalatéra.

Tab. 12.1 Chybové hlásenia

13 Technické údaje

Označenie	Jednotka	Vysielač	Prijímač
Prevádzkové napätie	V	3V (2xAAA)	24
Povolená teplota prostredia max.	°C	50	50
Životnosť batérie	mesiacov	cca 18	
Prenosová frekvencia	MHz	868,35	868,35
Vysielací výkon	mW	0,5	
Príkion	mA	≤ 0,4 (pohotovosť)	≤ 12 (pohotovosť)
Minimálny prierez prípojných vedení	mm ²	0,75	
Krytie		IP 20	IP 20
Trieda ochrany regulačného zariadenia		III	III
Rozmery			
Výška/šírka/hĺbka	mm	97/146/27	97/146/27

Tab. 13.1 Technické údaje

14 Služba zákazníkom Vaillant

Servisná služba zákazníkom

Služby zákazníkom sú poskytované po celom Slovensku.

Zoznam servisných partnerov je uvedený na internetovej stránke www.vaillant.sk a informácie poskytneme na t.č.

02/44 63 59 15.

Technické oddelenie: 02/44 45 81 31,

Servis Hotline: 0903 442 510

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.

Al. Krakowska 106 ■ 02-256 Warszawa ■ Tel. 0 22 / 323 01 10 ■ Fax 0 22 / 323 01 13
Infolinia 0 801 804 444 ■ www.vaillant.pl ■ vaillant@vaillant.pl

Vaillant, spol. s r. o.

Poděbradská 55/88 ■ 194 00 Praha 9 ■ Telefon 281 028 011
Telefax 281 861 233 ■ www.vaillant.cz ■ vaillant@vaillant.cz

Ekotherm, tepelná technika s.r.o.

Vajnorská 134/A ■ 831 04 Bratislava ■ Telefon 02/44 63 59 15
Telefax 02/44 63 59 16 ■ Tech. odd. 02/44 45 81 31
www.vaillant.sk ■ ekotherm@ekotherm.sk